



LA VILLE
DE STAD

*le
de*

brusseleir

03.21
164

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



BRUXELLES,

VILLE D'EAU.

HET BELANG VAN

WATER IN DE STAD.



6

À LA UNE | OP DE COVER

Bruxelles, Ville d'eau
Het belang van water in de stad

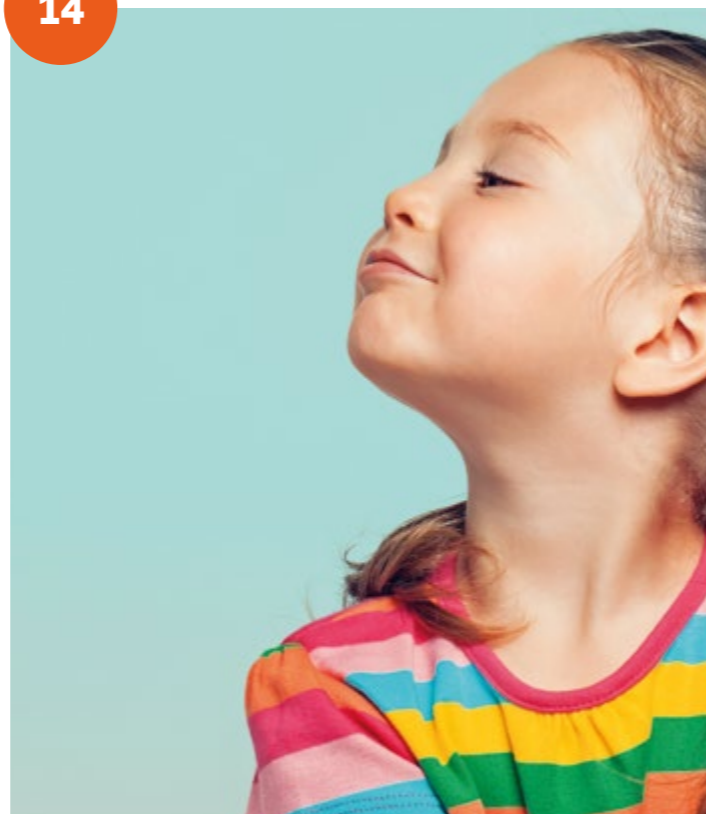
La Semaine de l'Eau vient nous montrer le rôle primordial de l'Or bleu pour notre Ville. De Brusselse Waterdagen wijzen op de immense rol van het 'blauwe goud' in en voor de Stad.

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Droits des femmes
Vrouwenrechten

L'égalité des femmes et le marché du travail? 'Il y a encore du pain sur la planche'. Vrouwenrechten op de arbeidsmarkt? Er is nog werk aan de winkel.

14



16

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2

À la découverte des lauréats
Made in Marolles
Ontdek de winnaars van
Made in Marollen

Des projets durables pour améliorer le cadre de vie. Er staat een en ander op stapel en daar zorgen de bewoners voor.

PORTRAIT | PORTRET

TiiwTiiw

Un milliard de vues... et de valeurs humaines
Een miljard views... en waarden

18



4

COVID-19

Les principales mesures
De belangrijkste maatregelen

11

NOUVELLES | NIEUWS

20

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

26

BOUGE | UIT

15 ans pour la CENTRALE
15 jaar CENTRALE

27

Agenda

28

La(e)ken, Haren, Neder-Over-Heembeek...
Un siècle d'Histoire
Een eeuw geschiedenis

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Avant tout, le rendez-vous habituel en début de journal pour prendre connaissance de la dernière actualité relative au COVID-19.

Ensuite, intéressons-nous au plus méditatif de nos 4 éléments, à savoir l'eau qui sera mise à l'honneur en ce mois de mars lors de ses Journées bruxelloises. Même si le programme subit fortement les restrictions liées à la crise, nous avons voulu partager avec vous quelques informations historiques et actuelles sur notre patrimoine bleu, ainsi que vous suggérer quelques 'sources' d'information sur l'eau dans tous ses états.

Les droits des femmes est notre second sujet thématique de ce mois. Pour cette édition 2021, c'est le monde professionnel qui sera exploré et vous verrez qu'en la matière l'égalité homme/femme a encore beaucoup de pain sur la planche.

Un détour par les Marolles pour connaître les lauréats du Contrat de Quartier durable est suivi d'un portrait de TiiwTiiw, un chanteur belgo-marocain qui remporte un énorme succès.

Voici le sommaire de votre *Brusseleir* au bleu dominant. Je vous en souhaite une excellente lecture.

Beste
Brusselaars,

We beginnen ook in dit nummer met de gebruikelijke informatie en het laatste nieuws over covid-19.

Vervolgens komt het meest tot de verbeelding sprekende van onze vier elementen uitgebreid aan bod: het water. Het is in maart immers Wereldwaterdag en wij maakten er dan maar de Brusselse Waterdagen van! Het programma valt door corona jammer genoeg wat in het... water, maar dat belette ons niet om historische en actuele informatie over ons blauwe erfgoed met u te delen. U maakt ook kennis met enkele Brusselse organisaties die elk op hun manier met water bezig zijn.

De Vrouwenrechten zijn het tweede belangrijke onderwerp en dit jaar buigt de Week van de Rechten van de Vrouw zich over de arbeidsmarkt. Geen verrassing dat er op dat vlak nog veel werk aan de winkel is.

We lopen ook nog even langs in de Marollen en we vernemen meer over de winnaars van Made in Marollen in het kader van het Duurzaam Wijkcontract en ten slotte is er een openbare portret van TiiwTiiw, de Belgisch-Marokkaanse zanger die duizelingwekkend populair is.

Zo, dit krijgt u deze maand in uw *Brusseleir* die met het blauwe water hopelijk ook een lente met uitbundig blauwe luchten mag aankondigen. Ik wens u veel leesplezier.

Votre Bourgmestre.



Uw Burgemeester.

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

> Ce *Brusseleir* a été clôturé le lundi 22 février. | Deze *Brusseleir* werd afgesloten op maandag 22 februari.



COVID-19.

MESURES SANITAIRES OBLIGATOIRES À BRUXELLES. VERPLICHTE GEZONDHEIDSMATREGELEN IN BRUSSEL.

Outre les mesures nationales actuellement d'application sur l'ensemble du territoire belge, des mesures complémentaires et spécifiques sont également en vigueur sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelden naast de nationale maatregelen ook nog de volgende bijkomende maatregelen:

tous les magasins doivent respecter l'heure de fermeture à 20h.



alle winkels moeten om 20u sluiten.

la consommation d'alcool dans les espaces publics est interdite 24/7



alcoholconsumptie in de openbare ruimte is 24/7 verboden.

le port d'un masque buccal (couvrant le nez et la bouche) est obligatoire sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.



het dragen van een mondkapje (dat mond en neus moet bedekken) is verplicht in het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

le couvre-feu doit être respecté de 22h à 6h du matin.



er is een avondklok van kracht tussen 22u en 6u.

Toutes les mesures sanitaires actualisées sont disponibles en détails sur la page : www.bruxelles.be/coronavirus. De momenteel geldende coronamaatregelen kunt u raadplegen op: www.brussel.be/coronavirus.

QUAND SE FAIRE VACCINER ? WANNEER VACCINEREN?

La Belgique a commencé à vacciner contre le coronavirus (Covid-19) depuis le mois de janvier 2021. Cette vaccination est volontaire et gratuite pour chaque citoyen.

- **À partir du mois de mars**, les personnes de + 65 ans ; comme les patients à risques (comorbidités) commenceront à être vaccinés.
- **En avril**, les fonctions professionnelles critiques dans les secteurs essentiels commenceront elles aussi à être vaccinées.
- **À partir du mois de juin**, le reste de la population, dès 18 ans.

Chaque personne sera personnellement contactée et informée sur le moment où elle sera invitée à se faire vacciner.

www.bruxelles.be/vaccination-covid-19.

België is in januari dit jaar begonnen met de vaccinatie tegen het coronavirus (Covid-19). Deze vaccinatie is vrijwillig en gratis voor elke burger.

- **Vanaf maart** start de vaccinatie van 65-plussers en risicopatiënten (comorbiditeit – twee of meer ziekten).
- **In april** is het de beurt aan mensen met een job in de essentiële sectoren.
- **In juni** volgt de rest van de bevolking, vanaf 18 jaar.

Iedereen ontvangt een oproepbrief met details over waar en wanneer men zich kan laten vaccineren.

www.brussel.be/vaccinatie-covid-19.

+65 ANS ET MOBILITÉ COMPLIQUÉE ? 65+ EN VERVOERPROBLEEM?

FAITES-VOUS TRANSPORTER VERS UN CENTRE DE VACCINATION.

Les seniors (+ 65 ans) domiciliés sur le territoire de la Ville peuvent bénéficier d'un système de transport gratuit et adapté dans le cadre de la campagne de vaccination contre le coronavirus (Covid-19). L'inscription se fait via le numéro d'appel gratuit **0800 35 550** (appel gratuit du lundi au jeudi de 8h30 à 17h et le vendredi de 8h30 à 16h30).

VERVOER NAAR VACCINATIECENTRUM.

In het kader van de vaccinatiecampagne kunnen 65-plussers die in de Stad wonen, gratis en aangepast vervoer krijgen naar een vaccinatiecentrum. Inschrijven is wel noodzakelijk en kan via het gratis nummer **0800 35 550** (van maandag tot donderdag, van 8u30 tot 17u, en op vrijdag van 8u30 tot 16u30).

CENTRES DE VACCINATION, APPEL À VOLONTAIRES ! VACCINATIECENTRA VRIJWILLIGERS GEZOCHT!

La Commission Communautaire Commune (Cocom) recherche des volontaires pour aider à vacciner les Bruxellois contre la Covid-19. Vous êtes médecin (actif ou pensionné), infirmier, sage-femme, étudiant infirmier en 3^e et 4^e année ou en Master de médecine (Les étudiants ne seront sollicités qu'en cas de pénurie de diplômés), postulez via Iriscare : www.iriscare.brussels/fr/professionnels/covid-19-coronavirus/benevoles-vaccination-covid-19/.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) is op zoek naar vrijwilligers om de Brusselaars te helpen vaccineren tegen Covid-19. Bent u arts (actief of gepensioneerd), verpleegkundige, vroedvrouw, 3e- en 4e-jaarsstudent verpleegkunde of masterstudent geneeskunde (studenten worden enkel ingezet als er onvoldoende gediplomeerde vrijwilligers zijn). Meld u dan aan via Iriscare: www.iriscare.brussels/nl/professionals/covid-19-coronavirus-2/vrijwilligers-vaccinatie-covid-19/.

VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES LIÉS AU COVID-19 ? COVID-19-SYMPTOMEN?

FAITES-VOUS TESTER SANS PRESCRIPTION.

Vous avez des symptômes pouvant être liés au coronavirus (Covid-19) ? Faites-vous tester immédiatement dans l'un des 8 centres de test Covid à Bruxelles sans prescription médicale. Si vous ressentez ces symptômes : maux de tête, perte d'odorat, nez bouché, toux, fatigue, douleurs musculaires ; alors, faites-vous tester sans prescription et prenez rendez-vous en ligne via brussels.testcovid.be.

LAAT U TESTEN ZONDER VOORSCHRIFT.

Hebt u symptomen van het coronavirus zoals hoofdpijn, reukverlies, verstopte neus, hoest, vermoeidheid, spierpijn? Laat u dan onmiddellijk testen in een van de acht testcentra in Brussel, zonder medisch voorschrift. Maak zo snel mogelijk een afspraak online via brussels.testcovid.be.

BRUXELLES, VILLE D'EAU.

Le lundi 22 mars, la journée sera consacrée à ce que la Terre a de plus cher : l'eau. Elle sera également mise à l'honneur chez nous, à Bruxelles.



HET BELANG VAN WATER IN DE STAD.

Maandag 22 maart staat in het teken van het kostbaarste goed op aarde: water. Ook bij ons in Brussel vieren we dan Wereldwaterdag, maar dan een hele week lang.



L Les Journées bruxelloises de l'eau auront lieu du 21 au 28 mars. Une semaine spéciale qui permet de revenir sur le rapport privilégié qu'entretient la Ville avec l'or bleu à qui, déjà, elle doit son nom. À l'origine, Bruxelles, qui s'est développée sur des marais en bordure de la Senne, s'appelait 'Bruocsella', une habitation (sella) dans un marais (bruoc).

L'EAU OUBLIÉE ET CACHÉE.

« Historiquement, Bruxelles est une ville d'eau, même si on l'a fortement oublié », explique Camille Baar, référente eau de la Ville. « Les rivières ou les plans d'eau ont été cachés au fil du temps. Dans un but d'expansion, on a asséché les marais et les étangs pour construire dessus. Et les rivières ont été enterrées, pour ne plus avoir de problème d'inondation ou de nuisance olfactive, puisqu'elles servaient d'égout. On les a transformées en un grand système d'égoutage. »

Bruxelles possède un système unitaire de réseau d'égoutage. Autrement dit, il n'y a qu'un seul égout, qui récupère toutes les eaux. Qu'elles soient usées, pluviales ou qu'elles proviennent de sources ou de cours d'eau. Avec pour conséquence le risque d'inondation quand ce réseau déborde. « Ce ne sont pas les rivières qui entrent en crue, mais l'égout. Et c'est lui qui inonde nos espaces publics. Pendant tout un temps, la solution, c'était les bassins d'orages reliés aux égouts. »

LA REVALORISATION DE L'EAU.

Mais on est aujourd'hui entré dans un nouveau paradigme. « On s'est dit qu'il y avait plus simple. Si on gère l'eau à la parcelle, elle s'infiltrera et retournera vers la nappe phréatique. On pourra la récupérer et la réutiliser. Ce changement permet de voir l'eau comme une ressource et non plus comme un déchet. L'idée est de rejeter le moins d'eau possible dans le réseau d'égoutage. On peut l'exploiter pour notre usage quotidien, pour supporter la biodiversité. Voire remettre des cours d'eau à ciel ouvert et rappeler ce passé historique de Bruxelles. »

D De Brusselse Waterdagen vinden dit jaar plaats van 21 tot 28 maart. Een speciale week die dieper ingaat op de bevoorrechte relatie die de Stad heeft met het blauwe goed, waaraan ze om te beginnen al haar naam ontleent. Brussel ontstond immers in moerasland langs de Zenne en heette oorspronkelijk 'Bruocsella', van het Keltische 'bruoc' (moeras) en 'sella' (nederzetting). Die naam evolueerde naar Broekzele en ten slotte Brussel, wat dus 'nederzetting bij het moeras' betekent.

VERGETEN EN VERBORGEN WATER.

"We vergeten het te vaak, maar historisch gezien is Brussel een waterstad", legt Camille Baar uit, waterdeskundige van de Stad. "De rivieren of andere vormen van water (vijvers enz.) werden in de loop der tijd vaak verborgen. Moerassen en vijvers werden voor de uitbreiding van de groeiende stad drooggelegd om erop te kunnen bouwen. En de rivieren - die ook dienstdeden als riool - werden overdekt, om geurhinder, ziekten maar ook overstromingsproblemen te voorkomen. Ze werden omgevormd tot een groot rioleringsnet."

Brussel beschikt nu over een gemengd rioleringsstelsel. Dit betekent dat elk soort water wordt afgevoerd in dezelfde leidingen: afvalwater, regenwater, bron- of oppervlaktewater. Is het rioleringsstelsel verzadigd, dan bestaat er een risico op overstroming. "Het zijn dan niet de rivieren maar wel de riolen die overlopen. Met een overstroming in onze openbare ruimte tot gevolg. Een tijdlang zorgden de stormbekkens, gekoppeld aan het rioleringsnet, voor een oplossing."

HERWAARDERING VAN WATER.

Vandaag bekijken we dit anders. "Volgens ons kan het eenvoudiger. Als we het water op het perceel beheren, zal het doorsijpelen tot de grondwaterspiegel. We kunnen het recupereren en hergebruiken. Op die manier behandelen we water als grondstof en niet meer als afval. Het is nu de bedoeling om zo weinig mogelijk water in de riolen te laten wegvloeien. We kunnen het immers inzetten voor dagelijks gebruik, om de biodiversiteit te bevorderen. We kunnen de waterlopen zelfs opnieuw bovengronds laten lopen, als herinnering aan het historische verleden van de Stad."





LAEKEN ET SES INONDATIONS.

L'eau s'infiltré aussi au cœur d'une multitude de politiques publiques. La Ville prévoit notamment de lutter contre les inondations qui affectent le quartier Square Prince Léopold à Laeken. «L'eau provient du bassin versant du Molenbeek, signale Camille Baar. Il s'étend depuis la Flandre sur Jette, sur Ganshoren et sur Berchem-Sainte-Agathe. Malheureusement, nous sommes en aval et nous collectons l'eau qui vient de ces communes en amont.» Le Comité d'accompagnement du Molenbeek s'est mis en place voici quelques années. «Je rencontre régulièrement les référents eaux des autres communes pour discuter de ce bassin versant et de ce que chacun fait sur son territoire.» Pour résoudre ce problème récurrent, la Ville participe au projet Brusseau Bis avec des acteurs publics, citoyens, scientifiques, et techniques. Cette collaboration inédite, d'une durée de 3 ans, visera à identifier et tester les actions efficaces de lutte contre les inondations à l'échelle de toute la vallée du Molenbeek. (Infos et contacts : Brusseau.be).

En marge de ce projet de recherche, la Ville et La Ferme Nos Pilifs ont mis en place un dispositif de soutien aux habitants de cette zone à risque de Laeken. Ceux-ci peuvent désormais faire appel à l'expertise Nos Pilifs pour «effectuer des diagnostics relatifs à la gestion de l'eau de pluie sur leur parcelle, proposer des solutions, estimer les coûts et enfin, suite à l'accord du demandeur, exécuter les travaux décidés» explique la Ville.

OVER- STROMINGEN IN LAKEN AANPAKKEN.

Het belang van water dringt ook door tot in het overheidsbeleid en dit op diverse vlakken. De Stad wil vooral overstromingen tegengaan aan de Prins Leopoldsquare in Laken. "Het water komt uit het stroomgebied van de Molenbeek" (n.v.d.r. een historisch zijriviertje op de linkeroever van de Zenne), licht Camille Baar toe. "De Molenbeek ontspringt in Vlaanderen en stroomt door Jette, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem. Helaas liggen we stroomafwaarts en verzamelt het water uit de stroomopwaarts gelegen gemeenten zich bij ons." Enkele jaren geleden werd het 'Begeleidingscomité voor de Molenbeek' opgericht. "Ik ontmoet regelmatig de waterdeskundigen van de andere gemeenten om te overleggen over onder meer wat ze elk op hun grondgebied doen." De Stad neemt, om dit terugkerend probleem op te lossen, ook deel aan het Brusseau Bis-project samen met andere openbare instellingen, burgers, wetenschappers en technici. Deze ongeziene samenwerking loopt drie jaar en wil doeltreffende oplossingen aanreiken en testen om de overstromingen in de hele Molenbeekvallei aan te pakken. Meer > Brusseau.be.

In de marge van dit project heeft de Stad samen met La Ferme Nos Pilifs een ondersteuningsplan uitgewerkt voor de bewoners van het risicogebied in Laken. Zij kunnen een beroep doen op de ervaring van Nos Pilifs met het beheer van regenwater, de aanpak, de kostenraming en indien gewenst en na instemming van de betrokkene, ook de uitvoering van de werken.

LES JOURNÉES BRUXELLOISES DE L'EAU.

Les Journées Bruxelloises de l'Eau se réinventent pour maintenir un programme d'activités conforme aux règles sanitaires. Et à cet appel la Ville a répondu présent. En attendant la programmation complète qui sera disponible après publication de cet article, nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous, du 21 au 28 mars : • aux balades guidées des fontaines du centre historique • aux visites virtuelles 360° sous Bruxelles, dans la Senne et au collecteur Molenbeek • à une visite guidée des Bains du Centre (animations pour enfants prévues) • au parcours d'eau du quartier des quais • à l'exposition sur les microplastiques du Musée des Égouts • aux opérations de sauvetage des batraciens • à l'opération 'Ici commence la mer' Et bien d'autres à découvrir sur environnement.brussels/jbe.



DE BRUSSELSE WATERDAGEN.

De Brusselse Waterdagen hebben zich aangepast aan de omstandigheden – corona, weet u wel – en de Stad sloot zich daar graag bij aan. Het volledige programma wordt dan ook nog bijgeschaafd en zal pas na het ter perse gaan van deze Brusselair volledig rond zijn. Intussen kunt u natuurlijk wel de data 21 tot 28 maart noteren voor onder meer: • themawandelingen over de fontein in het historische centrum • een 360° virtueel bezoek aan ondergronds Brussel, de Zenne en de collector van Molenbeek • rondleidingen in de 'Baden van het Centrum' (met animatie voor de kleinsten) • een waterparcours in de Kaaienbuurt • de expo over microplastics in het Riolenmuseum; een overzetactie voor padden • de campagne 'Hier begint de zee' en nog zoveel meer waarover u alles verneemt op: leefmilieu.brussels/news/brusselse-waterdagen-2021.

TOILETTES ET EAU POTABLE.

L'asbl **Infirmiers de rue** publie tous les deux ans un plan des toilettes publiques et des fontaines d'eau potable accessibles dans la Ville. Le prochain plan sera publié dans le courant de l'année mais le présent plan reste d'actualité.

www.infirmiersderue.be/fr.

TOILETTEN EN DRINKWATER.

De vzw **Straatverplegers** publiceert om de twee jaar een plannetje met de openbare toiletten en drinkwaterfontein in de Stad. Het volgende komt uit in de loop van het jaar, maar de huidige versie is nog actueel.

www.straatverplegers.be/nl.

LE PETIT 'DICTIEAUNNAIRE' DE BXL. HET BRUSSELSE WATERMENU.

LES 'OPENSOURCE' BRUXELLOISES.

Récupérer l'eau des nappes phréatiques rejetée par les nombreux chantiers pour les réutiliser, telle est l'idée de l'asbl NoWayBack. Ses membres s'étonnaient du nombre colossal de m³ d'eau pompés durant les travaux et directement envoyés vers les égouts. Ils ont décidé de trouver un moyen de reprendre le contrôle de cette eau, non potable mais propre, avant qu'elle n'atteigne la station d'épuration. Avec pour objectif final de l'utiliser pour nettoyer les voiries ou arroser les plantes de la commune. «La Ville s'est associée à ce collectif et lancée dans le projet OpenSource pour qu'il nous aide à trouver des sources alternatives (eaux de chantiers, pluviales, de piscine, du canal...)».

<http://opensource.brussels/fr/>.



DE BRUSSELSE 'OPENSOURCE'.

Heel wat bouwverven pompen grondwater op dat ze niet gebruiken. De vzw NoWayBack zet zich in om dit water opnieuw beschikbaar te maken. De leden van deze vereniging stonden versteld over de enorme hoeveelheid water die tijdens werken werden opgepompt, om vervolgens in de riolering te belanden. Ze besloten een oplossing te zoeken om dit niet-drinkbare maar wel schone water te gebruiken, voor het in de zuiveringsinstallatie terecht komt. Het uiteindelijke doel is dit water te gebruiken om in de Stad straten schoon te maken of planten te besproeien. "De Stad werkt samen met de vzw en neemt deel aan het OpenSource-project om alternatieve bronnen te vinden (werfwater, regenwater, zwembadwater, kanaalwater...)".

opensource.brussels.

PARTICIPATION CITOYENNE. BURGERPARTICIPATIE.

Comme chaque année, la Ville lance le 1^{er} mars son appel à projets citoyens d'initiatives durables. Et pour marcher dans les pas du Plan communal de l'eau qui sera approuvé courant de cette année, il se concentrera sur la thématique de l'eau. La majoration du subside de projets autour de l'eau pourra atteindre 10.000 euros. «Si par exemple plusieurs habitants d'un îlot souhaitent récupérer l'eau de leur toiture pour l'envoyer vers une citerne collective, ce sera finançable via cet appel», précise la Ville.

Naar jaarlijkse gewoonte lanceert de Stad op 1 maart de projectoproep 'Initiatieven voor Duurzaamheid'. Om aan te sluiten bij het gemeentelijk waterbeheerplan, dat in de loop van dit jaar wordt goedgekeurd, staat de oproep dit keer in het teken van water. De subsidie voor waterprojecten kan oplopen tot 10.000 euro. "Als bv. enkele bewoners van een woonblok regenwater willen opvangen in een waterreservoir, dan kunnen zij dit via deze weg financieren," aldus de Stad.



ICI COMMENCE LA MER...

Vous avez peut-être déjà aperçu aux abords des bouches d'égout et des avaloirs cette courte phrase, calquée au pochoir sur le macadam. 'Ici commence la mer', un moyen simple de rappeler que les eaux d'égout finissent par s'écouler dans la Senne puis dans la mer. C'est l'an dernier, dans le cadre des Journées bruxelloises de l'eau, que le Service Propreté de la Ville s'est associé à l'asbl Coordination Senne pour sensibiliser les citoyens à la propreté de l'eau. Et les inciter à éviter le 'tout à l'égout'.

www.coordinationseenne.be/fr/icicommencelamer.php.

HIER BEGINT DE ZEE...

De vier zo intrigerende en krachtige woorden: 'Hier begint de zee', in graffiti naast de rioolputjes, zijn u wellicht al opgevallen. Het is een eenvoudige manier om passanten eraan te herinneren dat rioolwater terecht komt in de Zenne en uiteindelijk in de zee stroomt. Verleden jaar werkte de Netheidsdienst van de Stad – tijdens de Brusselse Waterdagen – samen met de vzw Coördinatie Zenne om de burgers bewust te maken rond schoon water. En ze aan te sporen geen afval in de riolen te gooien.

www.coordinationseenne.be/nl/hierbegintdezee.php.

MUSÉE DES ÉGOUTS.

Du 23 au 26 mars, le Musée des Égouts abritera une nouvelle exposition consacrée aux microplastiques. Créée par **Surfrider Foundation Europe**, ONG qui milite pour la défense des milieux marins, et imaginée le long de la mer à Biarritz, elle veut sensibiliser la population à l'impact de l'homme et de sa production sur l'ensemble de la biosphère. À travers une série de photos artistiques et scientifiques, l'ONG rappellera les nuisances de ces microplastiques qui gangrènent l'ensemble de la chaîne alimentaire, jusque dans les plus petits organismes vivants. L'occasion de rappeler que le Musée des Égouts a également lancé le mois dernier un nouvel audioguide conçu selon les codes du jeu vidéo et qui propose défis, énigmes et anecdotes à ses visiteurs.

sewermuseum.brussels.

RIOLENMUSEUM.

Van 23 tot 26 maart organiseert het Riolenmuseum een nieuwe tentoonstelling over microplastics. Dit initiatief van **Surfrider Foundation Europe**, een ngo die zich inzet voor de bescherming van zeeën en oceanen, is ontstaan aan de kust van Biarritz. De tentoonstelling wil de bezoekers bewustmaken van de impact van de mens en zijn consumptiegedrag op de biosfeer. Aan de hand van een reeks artistieke en wetenschappelijke foto's wijst de ngo op de schadelijke invloed van deze microplastics, tot op de allerkleinste levende organismen. Ze tasten zo de hele voedselketen aan. We geven ook nog even mee dat het Riolenmuseum pas een nieuwe audiogids introduceerde, geïnspireerd op de principes van een videogame, met uitdagingen, raadsels en anekdotes voor de bezoeker.

sewermuseum.brussels.



Interview.

BRUXELLES, ROEL JACOBS. UNE HISTOIRE D'EAU. BRUSSEL EN WATER, EEN LANG VERHAAL...



qu'elle passe près de Malines, qui a un autre statut politique. Donc à cette hauteur, les Malinois bloquent la rivière et imposent des taxes pour ceux qui veulent rejoindre Anvers. Mais pour Bruxelles, c'est la route vers la mer et donc vers le reste du monde. Ces deux villes ont fait leur histoire ensemble. Déjà à partir du 15^e siècle, les Bruxellois, appuyés par les Anversois, demandent au duc de Brabant – à cette époque, c'est le duc de Bourgogne et par la suite, l'empereur Charles Quint – l'autorisation de faire un canal pour remplacer la rivière. Il a fallu presque un siècle de discussions avant de pouvoir créer ce canal. Il faut ensuite voir ça comme de la grande histoire européenne. À l'époque, l'actuel Bénélux et la Flandre française constituent le deuxième réseau urbain le plus important d'Europe après celui de l'Italie du Nord. Au 16^e siècle, les deux seuls endroits où l'on est capable de faire un tel canal, c'est en Italie et chez nous. On n'est pas sorti du débat de savoir qui a influencé qui, et c'est probablement les deux.

L'histoire de Bruxelles n'a plus beaucoup de secrets pour Roel Jacobs. Pour cet auteur et historien, l'eau a toujours joué un rôle particulier dans le développement de la 'Ville-capitale'. Le canal qui la traverse serait d'ailleurs un miracle...

Quel rapport historique entretient Bruxelles avec l'eau ?

L'identité d'une ville se construit à travers ses liens avec l'extérieur. Plus elle en a, plus elle a des possibilités de développement. La plupart des villes européennes sont d'ailleurs nées dans la vallée d'une rivière. La communication par l'eau est très importante parce que tout est navigable. Quand une marchandise tient sur une planche sur un ruisseau, tu ne dois pas la mettre sur ton dos.

Le canal de Willebroek était une prouesse à l'époque ?

On n'en est plus conscient aujourd'hui, parce qu'il y a des canaux partout, mais ce canal est l'un des plus anciens et il est tout à fait spectaculaire. En fait, Bruxelles nait dans la petite vallée d'une petite rivière, la Senne. Et le problème, c'est

On peut dire que l'histoire européenne des canaux a commencé à Bruxelles ?

Oui parce que c'est Bruxelles qui a tout fait. Elle a demandé l'autorisation puis a commencé à creuser. Ça a duré dix ans, entre 1550 et 1560. On est passé d'une semaine pour rejoindre Anvers à trois jours, tout en évitant les taxes à Malines.

Avec quel impact pour Bruxelles ?

Bruxelles n'a jamais été la plus grande ville commerciale ou industrielle de la région mais elle est devenue un centre politique et a attiré des gens fortunés, ce qui lui a permis de développer l'industrie du luxe. Elle n'a pas produit autant que Gand ou Liège, mais elle a produit plus cher et plus beau. C'était un levier pour pousser l'exportation mais cela ne peut pas se comprendre sans le relais du port d'Anvers et sans celui du canal.



Ce plan panoramique a été réalisé par Frans Hogenberg et édité par Braun à peine quelques années après la réalisation du canal entre 1550 et 1560. Cette carte donne une idée de l'exploitation du canal aux alentours du Béguinage. C'était le début du développement du port.

Dit panoramisch plan van Frans Hogenberg, werd gepubliceerd door Braun tussen 1550 en 1560, enkele jaren na de aanleg van het kanaal. Het biedt een mooi inzicht hoe het was gegraven rond het toenmalige Begijnhof en de kiem legde voor de latere haven.

De geschiedenis van Brussel heeft nog weinig geheimen voor Roel Jacobs. Volgens deze auteur en historicus speelde water altijd al een bijzondere rol in de ontwikkeling van de hoofdstad. Het kanaal dat de Stad doorkruist zou overigens een mirakel zijn...

Welke relatie heeft Brussel historisch gezien met water?

De identiteit van een stad wordt opgebouwd dankzij de banden die ze heeft met de buitenwereld. Hoe meer er zijn, hoe meer ontwikkelingsmogelijkheden ze heeft. De meeste grote steden zijn trouwens ontstaan in een riviervallei. Verbinding via water is zeer belangrijk omdat alles verplaatsbaar is via water. Goederen die op een plank op de rivier kunnen drijven, hoef je niet op je rug te dragen.

Was het kanaal van Willebroek destijds een krachttoer?

We zijn er ons vandaag niet meer van bewust, omdat er overal kanalen zijn, maar dat kanaal is een van de oudste en het is behoorlijk spectaculair. Eigenlijk ontstaat Brussel in een kleine vallei van een kleine rivier, de Zenne. Het probleem is dat de Zenne vlak bij Mechelen stroomt, een plaats met een ander politiek statuut. Dus de Mechelaars blokkeren de rivier en heffen tol voor een doortocht naar Antwerpen. Maar voor Brussel is dit de weg naar de zee en dus naar de rest van de wereld. Deze twee steden hebben samen hun geschiedenis geschreven. Al sinds de 15^e eeuw vragen de Brusselaars, met de steun van de Antwerpenaars, toestemming aan de hertog van Brabant – in die periode is dat de hertog van Bourgondië en later Keizer Karel – om een kanaal te graven, ter vervanging van de rivier. De discussies duren bijna een eeuw alvorens het kanaal er komt. Daarna maakt dit deel uit van de grote Europese geschiedenis. Destijds vormen de huidige Benelux en Frans-Vlaanderen het tweede grootste stedennetwerk van Europa, na dat van Noord-Italië. In de 16^e eeuw zijn de twee enige plaatsen waar men een kanaal kan aanleggen, Italië en hier bij ons. Het is nog steeds niet duidelijk wie beïnvloed werd door wie, en waarschijnlijk gebeurde dit wederzijds.

Kunnen we zeggen dat de Europese geschiedenis van de kanalen in Brussel begon?

Ja, want Brussel heeft alles gedaan. Brussel vroeg de toestemming en is begonnen graven. De werken duurden tien jaar, van 1550 tot 1560. Een reis naar Antwerpen die via de rivier een week in beslag nam, duurde via het kanaal slechts drie dagen, en zonder tol in Mechelen.

Wat was de impact voor Brussel?

Brussel is nooit de grootste handels- of industriestad van de regio geweest. Maar ze groeide wel uit tot een politiek centrum en trok rijke mensen aan. Hierdoor kon de stad een luxe-industrie ontwikkelen. Ze heeft nooit zoveel geproduceerd als Gent of Luik, maar ze produceerde duurdere en mooiere zaken. Het was een hefboom om de export te stimuleren, maar zonder de haven van Antwerpen en het kanaal was dit niet mogelijk.

+ DE PLASTIQUES DANS LES SACS BLEUS !

Désormais, en plus des déchets PMC habituels (bouteilles en plastique, emballages métalliques, cartons à boissons) vous pouvez jeter dans le sac bleu les pots de yaourt, rapiers, barquettes, film d'emballage et sacs en plastique. Les anciens sacs bleus restent valables. Plus de tri, c'est moins de CO₂ et moins de ressources naturelles gaspillées.

www.lenouveausacbleu.be
Bruxelles-Propreté – 0800 98181
– info@arp-gan.be



MEER PLASTIC IN DE BLAUWE ZAK!

Vanaf nu kunt u meer PMD-afval kwijt in de blauwe zak dan wat u gewoon was. Naast de gebruikelijke plastic flessen, metalen verpakkingen en drankkartons kunt u er nu ook yoghurtpotjes, schaaltes, bakjes, folies en zakken in kwijt. U mag uiteraard de oude PMD-zakken blijven gebruiken. Hoe meer we sorteren, hoe minder CO₂ en minder natuurlijke bronnen we verspillen.

www.denieuweblauwezak.be
Net Brussel – 0800 98181 – info@arp-gan.be



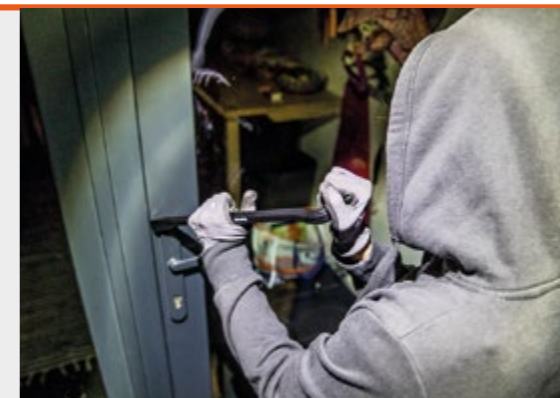
CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

ÉVITEZ AU MIEUX LES CAMBRIOLAGES !

La zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles a repris ses visites gratuites de diagnostic de sécurité de domicile après cambriolage ou tentative de cambriolage. L'asbl **Bravvo** propose quant à elle un service de prévention - vol : 02 279 65 13 – 0493 51 76 89 – www.bravvo.be.

De manière générale, on estime à trois minutes le temps nécessaire à un cambrioleur pour forcer une entrée. Dépassé ce délai, il abandonne souvent sa cible. Pour les décourager, il existe des mesures simples, de faible coût, comme :

- 1 sécurisez votre soupirail : cette ouverture dans la partie inférieure d'un bâtiment pour donner un peu d'air et de lumière à un local en sous-sol. Placez une ou deux chaînes massives équipées d'un tendeur et d'un ancrage mural solide ou placez les chaînes le plus bas possible afin de les rendre hors d'atteinte ou encore, vissez le soupirail dans le mur à l'aide d'une plaque en acier.
- 2 si votre soupirail n'est plus utilisé, il peut être remplacé par un châssis de cave en brique de verre avec éléments de ventilation. Vous conserverez ainsi la lumière et l'aération tout en sécurisant l'accès.
- 3 dernier conseil, sécurisez et verrouillez la porte de la cave où se trouve le soupirail (si celle-ci est assez résistante), cela retardera l'intrusion vers l'intérieur du bâtiment.
- 4 équipez les portes extérieures d'une fermeture à minimum 3 points de verrouillage.
- 5 un cylindre qui dépasse de plus de 2 mm constitue un risque de cambriolage potentiel. Prévoyez donc une solide protection pour le cylindre.
- 6 faire placer du vitrage de sécurité.
- 7 installer des volets.
- 8 prévoir un éclairage extérieur avec détection de mouvement.
- 9 il est possible de demander une surveillance policière de votre domicile durant vos vacances : www.police.be/5339/fr.



WEES INBREKERS TE SLIM AF!

De politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene organiseert opnieuw gratis bezoeken aan huis om – na een inbraak of poging tot inbraak – een veiligheidsdiagnose van de woning te stellen. Ook bij de vzw **Bravvo** kunt u terecht voor diefstalpreventieadvies. Aarzel niet om contact op te nemen: 02 279 65 13 – 0493 51 76 89 – www.bravvo.be.

Een inbreker heeft naar schatting gemiddeld drie minuten nodig om binnen te geraken. Slaagt hij daar binnen die tijd niet in, dan geeft hij zijn poging dikwijls op. Om hem te ontmoedigen, zijn er eenvoudige, goedkope middelen zoals:

- 1 Beveilig kelderopeningen: openingen met rooster in het onderste deel van een gebouw om licht en lucht binnen te laten in de kelderruimte. Zet het rooster vast met een of twee massieve kettingen voorzien van een spanschroef en een stevig muuranker; bevestig de kettingen zo laag mogelijk zodat ze buiten bereik blijven; of schroef het rooster met een stalen plaat in de muur.
- 2 Indien het keldergat niet meer wordt gebruikt, denk aan de vervanging door ingemetselde glasstenen met ventilatie.
- 3 Laatste tip, beveilig en sluit ook de kelderdeur binnen; dit vertraagt het binnendringen van het gebouw.
- 4 Voorzie de buitendeuren van een meerpuntslot met minimaal drie sluitpunten.
- 5 Een cilinder die meer dan 2 mm uitsteekt, vormt een inbraakrisico. Zorg daarom voor een stevig cilinderbescherming (langschild of rozet).
- 6 Kies voor veiligheidsglas.
- 7 Laat rolluiken plaatsen.
- 8 Zorg voor buitenverlichting met bewegingssensor.
- 9 Tijdens een afwezigheid of de vakantie kunt u ook een woningtoezicht aanvragen bij uw politiekantoor www.politie.be/5339/nl.

PLAN D'ACTION HANDICAP 'BXL INCLUSIVE'



'BXL INCLUSIEF' ACTIEPLAN HANDICAP.

In 2018 keurde de Stad het eerste actieplan *Handicap, Inclusie en Universele toegankelijkheid* goed. Met dit plan wilde ze de vertegenwoordiging, toegankelijkheid en inclusie van personen met een handicap verbeteren. Het nieuwe plan Handicap BXL Inclusief is een update van het oorspronkelijke

plan en het begeleidt de vooruitgang van de vastgelegde doelen. frist deze nog eens op of voegt nieuwe doelen toe. U kunt het volledige document raadplegen op www.brussel.be/actieplan-handicap-inclusie-en-toegankelijkheid.

Gelijke Kansen – Infonummer Handicap –
0800 188 11 – gelijkekansen@brucity.be.



PROTÉGER LES BATRACIENS !

La migration pré-nuptiale des batraciens (grenouilles, crapauds, salamandres...) dure un bon mois de la mi-février à début avril. Les batraciens qui tentent de rejoindre leur lieu de ponte sont exposés à la circulation et bon nombre y perdent la vie. Deux voiries sont particulièrement concernées à NOH : la Trassersweg (entre le Petit Chemin Vert et la Ransbeekstraat) et le Petit Chemin Vert. Pour les protéger, la Ville y a ralenti la circulation automobile entre 18h et 22h. Natagora organise en plus, avec l'aide de bénévoles, des opérations de traversée des batraciens un peu partout dans le pays comme à Bruxelles. Vous souhaitez rejoindre l'équipe? Envoyez un mail à amandine.tiberghien@natagora.be ou demandez plus d'informations via : urb.ecoconseil-milieuraadgeving@brucity.be.

UNE PRIME POUR LES DEVANTURES COMMERCIALES.

La vitrine, l'étalage et l'enseigne sont des éléments clés de l'attractivité d'un commerce. Dans le cadre de sa stratégie de réaménagement du site de la Bourse et des boulevards centraux en piétonnier, la Ville peut octroyer, sous conditions, une prime pour l'embellissement ou la rénovation au rez-de-chaussée d'une devanture commerciale. Les travaux subsidiés plafonnés à 5.000 euros peuvent être le nettoyage ou la mise en peinture des façades, l'entretien, la réparation ou la remise en peinture des châssis de fenêtre, des portes, des balcons, des corniches. Le formulaire de demande est disponible via www.bruxelles.be/prime-facades.

Urbanisme – 02 279 31 60 –
urb.boulevardscentraux@brucity.be.

L'ÉCOLE PRIMAIRE EN IMMERSION NÉERLANDAISE, C'EST POSSIBLE !

L'école primaire Charles Buls donne la possibilité de suivre un enseignement en immersion néerlandaise aux enfants en première et deuxième années. Ces élèves suivront la moitié de leurs cours en néerlandais. Une façon ludique et spontanée d'apprendre progressivement le néerlandais. Au terme des six années de primaire, ils pourront poursuivre leur apprentissage dans une école secondaire là aussi en immersion. Les inscriptions pour l'année scolaire 2021-2022 sont en cours. Pour les détails, suivez le lien www.bruxelles.be/inscriptions-scolaires.

École primaire Charles Buls – 86 bd du Midi – 1000 – 02 504 96 40 –
charles.buls@brucity.education.

IMMERSIEONDERWIJS IN EEN LAGERE SCHOOL? GOED IDEE!

De Franstalige lagere school Charles Buls biedt leerlingen van het eerste en tweede leerjaar de mogelijkheid om immersieonderwijs in het Nederlands te volgen, voor de helft van hun lessen. Het is een leuke en spontane manier om geleidelijk aan Nederlands te leren. Na het zesde leerjaar kunnen ze dit immersieonderwijs voortzetten in een secundaire school. De inschrijvingen voor het schooljaar 2021-2022 zijn begonnen. Meer details vindt u op www.bruxelles.be/inscriptions-scolaires.

Lagere school Charles Buls – Zuidlaan 86 – 1000 –
02 504 96 40 – charles.buls@brucity.education.

APPEL À PROJETS SOLIDAIRES.

Comme chaque année, la Ville lance un appel à projets destinés aux associations, ONG ou opérateurs bruxellois abordant des questions liées à la solidarité internationale. Les dossiers peuvent être introduits jusqu'au 31 mars 2021. Avec une enveloppe de 150 000 euros, la Ville financera d'une part des projets de coopération internationale réalisés à l'étranger qui peuvent prétendre à un subside allant jusqu'à 8.000 euros. Ils doivent poursuivre « une logique de développement durable, tout en ayant un impact direct sur les populations ciblées » signale la Cellule Solidarité internationale. Et soutiendra d'autre part des projets d'information, de sensibilisation et d'éducation à la citoyenneté mondiale mis en place chez nous qui pourront, eux, être financés jusqu'à 4.000 euros. Un appel à projets annuel qui a notamment permis de soutenir l'association IDAY-International et son *Duo for a change* en 2019. L'idée : construire des ponts entre une classe de l'école primaire bruxelloise des Pagodes et des classes primaires et secondaires en RDC et au Togo. Au chapitre 'Coopération', la Maison d'initiatives citoyennes (MIC asbl) a elle aussi été aidée par la Ville en 2019 pour renforcer la formation d'une dizaine de jeunes filles d'un orphelinat de Kinshasa. MIC a également financé l'aménagement du centre de formation, l'achat d'une citerne pour la collecte des eaux de pluie ou de panneaux photovoltaïques.

www.bruxelles.be/subsidies-solidariteit.



PROJECTOPROEP INTERNATIONALE SOLIDARITEIT.

Naar jaarlijkse gewoonte lanceert de Stad een projectoproep voor verenigingen, ngo's of Brusselse organisaties die zich inzetten voor internationale solidariteit. Dossiers kunt u indienen tot 31 maart. De Stad beschikt over een budget van 150.000 euro om twee soorten projecten aan te moedigen: internationale ontwikkelingsprojecten of lokale initiatieven rond ontwikkelingseducatie. De subsidie voor in het buitenland opgezette projecten kan oplopen tot 8.000 euro. Ze moeten "een duurzame visie hanteren en een rechtstreekse impact hebben op de doelgroepen", verduidelijkt de cel Internationale Solidariteit. De lokale projecten voor informatie, bewustwording en opvoeding tot wereldburgerschap kunnen tot 4.000 euro subsidie ontvangen. Zo maakte deze jaarlijkse projectoproep het in 2019 mogelijk om de vereniging IDAY-International en haar programma *DUO for a Change* te steunen. Het idee: bruggen bouwen tussen een klas van de Brusselse lagere school Pagodes en lagere en secundaire klassen in de DRC en Togo. Wat de internationale ontwikkelingsprojecten betreft, kreeg de vzw Maison d'initiatives citoyennes (MIC) in 2019 hulp om de opleiding van een tiental jonge meisjes in een weeshuis in Kinshasa te verbeteren. MIC financierde ook de inrichting van een opleidingscentrum, de aankoop van een regenwaterreservoir en zonnepanelen.

www.brussel.be/subsidies-solidariteit.

LES PISCINES RESENT ACCESSIBLES !

Malgré les mesures sanitaires strictes, les piscines de la Ville (Centre, Laeken et NOH) restent accessibles grâce à un système de réservation en ligne qui permet de respecter le nombre de nageurs et d'établir des listings tracing. Les nageurs pourront donc directement voir les créneaux disponibles et prendre rendez-vous. En plus, il vous est désormais possible de payer en ligne vos réservations pour plus de facilité.

www.bruxelles.be/piscines
(créneaux horaires disponibles,
heures d'ouverture).

DE ZWEMBADEN BLIJVEN OPEN!

Ondanks de strenge gezondheidsmaatregelen blijven de zwembaden van de Stad (Centrum, Laken en NOH) open, dankzij een online reserveringssysteem. Dit beheert en respecteert het maximaal toegelaten aantal zwemmers en registreert de bezoekersgegevens voor de contactopvolging. Zwemmers zien online welke zwemtijden beschikbaar zijn en kunnen een sessie reserveren. Bovendien kunt u voortaan ook online betalen. Makkelijk dus.

www.brussel.be/zwembaden
(beschikbare boekingslots,
openingstijden).



HELP DE AMFIBIEËN EEN HANDJE.

De voorjaarsmigratie van amfibieën (kikkers, padden, salamanders...) duurt meer dan een maand, van half februari tot begin april. De dieren trekken dan naar beken en poelen om zich voort te planten. Tijdens hun tocht moeten ze soms het verkeer trotseren en een groot aantal laat hierbij het leven. In NOH zijn vooral de Trassersweg (tussen de Korte Groenweg en de Ransbeekstraat) en de Korte Groenweg gevaarlijke oversteekplaatsen. Om de amfibieën te beschermen, heeft de Stad er tussen 18u en 22u de maximaal toegelaten snelheid verlaagd. Daarnaast organiseert Natagora met de hulp van vrijwilligers zowat overal in het land, en ook in Brussel, amfibieënoverzetacties. Zin om een handje toe te steken? Stuur dan een mail naar amandine.tiberghien@natagora.be of vraag meer informatie via urb.ecoconseil-milieuraadgeving@brucity.be.



DROITS DES FEMMES. LIBERTÉ, ÉGALITÉ ET (ENCORE) ÉGALITÉ !

Pour lutter contre les inégalités de genres, la Ville organise du samedi 6 au dimanche 14 mars, sa Semaine des droits des femmes. Au programme : déconstruction et prévention.

D Depuis plusieurs années, la Ville organise sa Semaine des droits des femmes à l'aube du 8 mars, journée internationale des droits de celles-ci. Si la Belgique fait figure de bon élève européen en matière d'égalité des genres, elle est encore loin d'être au maximum de ses capacités. Harcèlement de rue, cyberviolences, féminicides, discrimination à l'embauche, tant de thématiques sur lesquelles un important travail reste à faire.

L'année dernière, la Ville avait choisi de sensibiliser la population aux questions d'inégalités domestiques. Qu'elles travaillent à temps plein ou pas, les femmes sont encore trop souvent celles qui assument l'écrasante majorité des tâches ménagères. Enfants, foyer, courses, administration : des missions encore si peu partagées entre les genres. En 2021, c'est à un autre domaine que s'attaque la Ville. Celui du monde professionnel. Entre écarts salariaux et métiers genrés, les inégalités entre les hommes et les femmes sont nombreuses dans le monde du travail. Un sujet vieux comme le monde où la parfaite égalité est encore loin d'être acquise. « La déconstruction des stéréotypes de genre dans les métiers, les sports et la culture fait partie de notre plan d'action pour l'égalité entre les femmes et les hommes. Aussi, cette thématique est fortement d'actualité », détaille la Ville.

DES MÉTIERS GENRÉS, ÇA VEUT DIRE QUOI ?

« En 2018, une étude du Centre d'Information et Documentation Jeunesse (CIDJ) montrait que seuls 17 % des métiers étaient mixtes. Une profession étant considérée comme telle lorsque la part des femmes et hommes se situe entre

40 et 60 % de l'effectif », détaille la Ville. Comprenez par 'métiers genrés', ceux que la société présente comme des professions pour hommes ou pour femmes. Infirmière, enseignante, puéricultrice ? Pour les femmes. Ingénieur, entrepreneur, juge ? Pour les hommes. Des stéréotypes largement répandus dès l'enfance. « Très tôt, nous faisons comprendre – souvent de manière inconsciente – aux enfants qu'il existe des activités de filles et des activités de garçons », poursuit-on. Ce qui a pour effet pervers d'influencer le choix de profession en fonction des préjugés et non des envies. Aussi, lorsque les femmes s'aventurent vers des métiers estimés masculins, elles se frottent à différents obstacles tels qu'une hiérarchie ou des collègues misogynes, des difficultés à évoluer dans leur carrière, etc. Parce qu'elles sont nées femmes, elles devront faire doublement leurs preuves pour arriver au même niveau que leurs homologues masculins. Et c'est évidemment encore plus compliqué pour les femmes racisées, issues de la communauté LGBTQIA+, etc.

Rayon objectif, la Ville entend bien sensibiliser aux inégalités de genre à travers des actions ludiques et accessibles. La Semaine des droits des femmes est également l'occasion de mettre en avant le travail des associations de terrain et de créer des liens entre les différents acteurs. Pour ce qui est du programme des événements, la crise sanitaire risque évidemment de venir y glisser son grain de sel. Pour être certain du déroulé des événements, le mieux reste de consulter le site Internet de la Ville (www.bruxelles.be).



LE PROGRAMME EN UN CLIN D'ŒIL.

- **Balades Féministes dans Bruxelles** (6 au 14 mars) par le collectif Autant pour Elles. Visite audio (à télécharger) dans le quartier des Marolles et le centre-ville à la découverte des grandes femmes belges et internationales qui ont marqué l'histoire de Bruxelles.
- **Lesborama** (8 mars), festival de cinéma lesbien, bi et trans organisé par la RainbowHouse. L'objectif étant d'œuvrer à l'émancipation de toutes les femmes.
- **Semaine de la mixité par l'Ultimate Frisbee**, sport d'équipe qui se joue souvent en mixité, sans-contact et auto-arbitré. Il porte le fairplay comme valeur principale. L'équipe des Flying Rabbits propose deux séances d'initiation.
- **Elles Boss(ent)** (13 mars). Projection d'un documentaire de 16 minutes sur le parcours d'entrepreneuses issues des diasporas africaines sub-sahariennes.

VROUWENRECHTEN. VRIJHEID, GELIJKHEID EN (NOG MEER) GELIJKHEID!

Om genderongelijkheid tegen te gaan, organiseert de Stad van zaterdag 6 tot zondag 14 maart haar Week van de Rechten van de Vrouw. Op het programma: deconstructie en preventie.

D De Stad organiseert reeds verschillende jaren haar Week van de Rechten van de Vrouw rond de Internationale Vrouwendag op 8 maart. Hoewel ons land qua gendergelijkheid een van de betere leerlingen in Europa is, blijft er toch nog heel wat werk aan de winkel, bv. rond straatintimidatie, cybergeweld, femicide (= wanneer een man een vrouw vermoordt omdat ze een vrouw is), jobdiscriminatie...

Vorig jaar sensibiliseerde de Stad de bevolking over de ongelijkheid thuis. Vrouwen nemen immers, of ze nu fulltime werken of niet, nog te vaak het gros van de huishoudelijke taken voor hun rekening. Zorgen voor de kinderen, het gezin, de boodschappen, de administratie: het werk wordt in weinig gevallen eerlijk verdeeld tussen mannen en vrouwen. In 2021 focust de Stad op een ander thema: het werk. Loonkloven, genderstereotiepe beroepen... Wat het werk betreft, is er inderdaad nog veel ongelijkheid tussen mannen en vrouwen. Jammer genoeg een kwestie die zo oud is als de straat. "De deconstructie of de ontmanteling van de genderstereotypering in beroepen, sport en cultuur maakt deel uit van ons actieplan voor de gelijkwaardigheid tussen vrouwen en mannen. Dit thema is immers bijzonder actueel", aldus de Stad.

MANNEN- EN VROUWENBEROEPEN?

"In 2018 toonde een studie van het Centre d'Information et Documentation Jeunesse (CIDJ) aan dat slechts 17% van de beroepen gendergemengd was. Een beroep wordt als gemengd beschouwd, wanneer vrouwen en mannen tussen de 40 en 60% van het personeelsbestand uitmaken", licht de Stad toe. "Genderstereotiepe

beroepen' zijn beroepen die de samenleving als typisch mannelijk of vrouwelijk beschouwt. Verpleegster, leraar, kleuterleidster? Voor vrouwen. Ingenieur, ondernemer, rechter, brandweerman? Voor mannen. Wijdverspreide stereotypes die al in de kindertijd worden gevormd. "We leren jonge kinderen – vaak onbewust – dat er typische meisjes- en jongensactiviteiten zijn," merkt de Stad op. Dit heeft als negatief effect dat vooroordelen en niet het eigen verlangen de beroepskeuze beïnvloeden. Als vrouwen een zogezegd mannelijk beroep durven kiezen, krijgen ze te maken met bepaalde barrières, zoals vrouwonvriendelijke hiërarchieën of collega's, moeilijkheden om promotie te maken, enz. Omdat ze vrouw zijn, moeten zij zich dubbel zo hard inzetten om zich te bewijzen en hetzelfde niveau te bereiken als hun mannelijke collega's. En voor geracialiseerde vrouwen, of vrouwen uit de LGBTQIA+ gemeenschap, enz. is het uiteraard nog ingewikkelder.

Om het publiek te sensibiliseren rond genderongelijkheid, zet de Stad ludieke en toegankelijke acties op touw. De Week van de Rechten van de Vrouw is tegelijk ook een mooie gelegenheid om het werk van de middenveldorganisaties in de kijker te plaatsen en de banden tussen de verschillende spelers aan te halen.

Wat het programma betreft, hangt er uiteraard veel af van wat de gezondheids crisis toelaat of niet. Om zeker te zijn van het verloop van de evenementen, kunt u het best www.brussel.be in de gaten houden.

À LA TROIS.
IN DE
KIJKER 2.

À LA
DÉCOUVERTE
DES LAURÉATS
DE L'APPEL

MAAK KENNIS
MET DE
WINNAARS
VAN

MADE IN
MAROLLES

Dans les Marolles, le Contrat de quartier durable étalé entre 2018 et 2023 propose des appels à projets pour les habitants et les associations qui veulent y améliorer le cadre de vie. Les lauréats de la troisième édition sont aujourd'hui connus.

L Le périmètre du Contrat de Quartier durable Marolles est localisé entre les rues des Tanneurs, Saint Ghislain, Blaes, Haute, des Chandeliers, de la Samaritaine, du Temple, des Minimes, du Faucon, Wynants, aux Laines, Héger-Bordet, la Place de la Chapelle et des boulevards de Waterloo et du Midi. Mais, avant d'aller plus loin, une question s'impose : qu'est-ce au juste un Contrat de Quartier durable ?

DES PROJETS AXÉS SUR LA JEUNESSE.

En fait, il s'agit du 17^e plan d'action conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Ville de Bruxelles pour améliorer le cadre de vie des Bruxellois. Le Contrat de quartier durable des Marolles soutient, notamment les projets des associations du quartier qui renforcent la cohésion sociale. Parmi les dix lauréats de l'appel qui s'est tenu fin 2020, on trouve plusieurs projets artistiques comme la création du **Festival Made in Marolles** dédié au rap et aux talents émergents et porté par **LEM**, une organisation émergente du quartier qui veut permettre aux jeunes d'exprimer leur vécu rendu difficile durant cette période de crise sanitaire ; le projet **MICUICOCOLA** qui rassemble de jeunes adultes avec un handicap mental léger de l'**asbl 8^e jour** et des artistes réunis autour de la musique expérimentale ; la **biblicylette**, bibliothèque et ludothèque sur roue qui arpentera les rues ; ou, encore, l'aménagement du studio d'enregistrement et de **radio 117 Les Marolles** ouvert au 117 rue de Terre-Neuve et accessible aux jeunes du quartier.

Plusieurs autres associations récompensées se sont quant à elles tournées vers le vélo, la mobilité ou le sport. Comme pour le projet **'Je bouge dans les Marolles'** qui veut permettre à la population de s'approprier les installations fitness des espaces de loisirs sportifs du quartier via un parcours pour les relier. C'est aussi le cas de l'**atelier vélo des Marolles** qui permettra la réparation mobile des deux roues et la vente de vélos à prix démocratiques et aussi un outil pour sensibiliser à la sécurité routière.

Parmi les autres lauréats, on retrouvera aussi la **Renaissance des Radis**, projet de l'**asbl JAM**, et **Les Marollympiades** de la **Coordination des lieux d'animation de jeunes (CLAJ)** qui s'adressent aux jeunes du quartier.

Pour être informé du prochain appel à projets 'Made in Marolles', adressez-vous à urb.marol@brucity.be ou visitez la page www.bruxelles.be/marolles pour découvrir, en détails, l'ensemble des projets lauréats.

UN CONTRAT DE QUARTIER, C'EST QUOI ?

Un Contrat de Quartier durable est un plan d'action, conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Ville, visant à améliorer le cadre de vie d'un quartier spécifiquement désigné comme cœur du projet. La Ville reçoit un budget déterminé et dispose de quatre années pour mettre en œuvre son programme de revitalisation. Celui-ci couvre trois axes : les **projets d'espace public**, les **projets immobiliers** et les **projets socio-économiques**. Les Contrats de Quartier durables sont gérés par la cellule de Coordination des Actions de Revitalisation (CAR) de la Ville.



WAT IS EEN WIJKCONTRACT?

Een Duurzaam Wijkcontract is een plan dat beperkt is in tijd en ruimte. Het is een contract tussen het Brussels gewest, de Stad en de wijkbewoners. Het omvat een plan over vier jaar tijd, met een eigen begroting, om het leven in een wijk te verbeteren. Deze Duurzame Wijkcontracten, georganiseerd door de cel Coördinatie van de Herwaarderingsacties (CHA) focussen op **huisvesting**, **publieke ruimte** en **sociale initiatieven**.



Het Duurzaam Wijkcontract De Marollen, dat loopt van 2018 tot 2023, lanceerde vorig jaar een projectoproep voor de bewoners en verenigingen die de leefkwaliteit in hun buurt willen verbeteren. Maak kennis met de projecten die na de oproep van eind 2020 geselecteerd werden

D De Marollen is het 17^e Wijkcontract* dat tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Stad werd afgesloten. Als actieplan om de leefomgeving van de Brusselaars te verbeteren, ondersteunt het wijkcontract onder meer projecten van wijkverenigingen die de sociale cohesie versterken. Bij de 10 winnaars van de oproep van eind 2020 horen verschillende artistieke projecten: **Festival Made in Marolles**, in het teken van rap en ontluikend talent, is een initiatief van de jonge wijkvereniging **LEM**, die jongeren de mogelijkheid wil bieden om hun moeilijke ervaringen tijdens de covid-periode te verwoorden; **MICUICOCOLA** is een project van de vzw **L'Axoso**, dat jongeren met een lichte mentale handicap van de vzw **De 8ste Dag** en geluidskunstenaars samenbrengt rond experimentele muziek; de vzw **Habitat & Rénovation** zorgt voor een straatbibliotheek op een bakfiets – de **biblicylette** – en een speltheek; en het burgerinitiatief **Brieuc Wathelet** bouwt in Nieuwland nr. 117 de **opname- en radiostudio 117 De Marolles**.

Een aantal winnende verenigingen koos dan weer voor de fiets, mobiliteit of sport. Zo is er **'Bewegen in de Marollen'**, een project van de vzw **Réseau Santé Diabète Bruxelles**, dat de bevolking aanmoedigt om de outdoor-fitnessoestellen in de sport- en recreatiezones te gebruiken, via een gezondheidsparcours. Of het **Fietsatelier van de Marolles**, een project van de vzw **Foyer des jeunes des Marolles**, dat onder meer werkt aan een mobiele werkplaats voor fietsherstel en -verkoop tegen een democratische prijs, en het publiek wil sensibiliseren rond verkeersveiligheid.

Nog twee projecten zijn **Radrijven-renaissance** van de vzw **JAM**, en **De Marollympiaden** van de **CLAJ** (Coordination des lieux d'animation de jeunes) die zich inzetten voor de buurtjongeren die na de lockdowns immers meer dan ooit nood hebben aan ademruimte en ontspanning.

* Dit Duurzaam Wijkcontract Marollen is van kracht in het gebied tussen de Huidevetters-, Sint-Gisleins-, Blaes-, Hoog-, Kandelaaer-, Samaritanessen-, Tempel-, Minimen-, Valk-, Wynants-, Wol-, en Héger- Bordetstraat en de Kapellemarkt, Waterloo- en Zuidlaan.

Wilt u op de hoogte blijven van de volgende 'Made in Marolles' oproep? Mail dan naar urb.marol@brucity.be of surf naar www.brussel.be/marollen.

UN MILLIARD
DE VUES...
ET DE VALEURS
HUMAINES.

TIIW TIIW.
EEN MILJARD
VIEWS...
EN WAARDEN.



Un milliard de vues. Un chiffre vertigineux dont n'osent rêver les jeunes artistes. Pensez donc : savoir leurs productions sollicitées en ligne mille millions de fois, par autant de doigts pressés sur des touches et deux milliards d'yeux subjugués, de mains qui tapent, de jambes qui ne peuvent s'empêcher de bouger, cela pourrait leur donner le tournis. Pas à Tiw Tiw, cependant, un artiste bruxellois de 29 ans, au nom de scène qui fuse comme une idée géniale.

www.youtube.com/c/TiwiTiwOfficiel

L Le sourire facile et le regard apaisant, il vit au quotidien l'étrange paradoxe d'être une véritable star dans le Maghreb, avec les privilèges et la frénésie que cela suppose. Et un passant cependant rigueur à personne et répète, parfaitement à l'aise dans sa vie, que finalement, « il ne fait pas tout cela pour les radios... ».

L'OUVERTURE !

« Tout cela » ? C'est entre autres une bonne vingtaine de tubes d'un raï très particulier, mêlé de mille

autres tendances musicales, ainsi qu'un album par an de musiques du Maghreb et d'ailleurs, que ceux qui le suivent s'arrachent dès leur sortie. Au travers de toutes ces œuvres, une idée prévaut : l'ouverture. Au nom de principes personnels, de son éducation multiculturelle, et de racines chargées d'histoire.

DE BRUXELLES À TANGER.

Celles-ci s'étendent de Bruxelles à Tanger, où l'arabe parlé est teinté d'espagnol et d'où son père est originaire. « J'ai eu la chance d'avoir ma crise identitaire très tôt », raconte-t-il. Suite à son passage dans une école à uniforme « où tous les enfants étaient pareils » à une autre, plus libertaire, dans un quartier où

il fallait s'identifier (ou pas...), par l'apparence, les marques, l'attitude. Ilias Barni, de ses prénom et nom, se sent soudain « très marocain », sans pourtant parler un mot d'arabe. « Gérer la double culture, c'est aussi un travail », insiste-t-il. Il explique que les jeunes belgo-marocains nés en Belgique se sentent plus belges que marocains, et qu'à contrario, leurs parents de la première génération, parce qu'ils venaient de villages, qu'ils étaient ouvriers, et craignaient de perdre leurs valeurs, se sont « arrêtés », c'est-à-dire ont gardé leur mentalité de l'époque. Figées. « Alors qu'au Maroc, pendant ce temps-là, les choses changeaient ». Or, continue le jeune artiste, « le changement est nécessaire, parce qu'on peut boire l'eau d'une rivière mais pas celle d'un étang ».

Aussi souhaite-t-il avant tout porter ce message d'ouverture et de changement plus haut que tout. « Les défauts de la Belgique sont exactement les qualités de mon Maroc, et les défauts de mon Maroc sont exactement nos qualités belges », constate-t-il, plein d'espoir de voir les pays, ensemble, résoudre leurs problèmes de société.

D'UNE NOCE À L'AUTRE...

Au début de sa carrière, déjà, il tournait avec son groupe **Dakka TiwTiw**, d'une noce marocaine à l'autre, en Belgique et aux Pays-Bas, avec une musique traditionnelle, la dakka, mais teintée de modernité, de mélodies d'artistes internationaux adulés par les jeunes, ou de touches multilingues. Ses albums *Dream Tiw* rassemblent aussi, chaque année, des productions diverses d'artistes du Maghreb, avec un succès immense chaque fois répété.

« METTRE LES JEUNES FACE À LEURS MURS »...

Alors que son « motto », sa devise, reste celui ou celle des collaborations entre artistes, régions, styles : sa réflexion personnelle s'approfondit. « J'ai appris de mes erreurs » dit-il à l'aube de la trentaine. « Aujourd'hui, je me rends compte que quand on est le cul entre deux chaises, on n'a de la puissance que si on rassemble nos forces ». Et d'énoncer sans retenue les valeurs qu'il

Een miljard views. Duizelingwekkend. Stel je voor: beseffen dat je producties duizend miljoen keer online werden opgezocht en door evenveel vingers werden aangeklikt, dat twee miljard ogen ze hebben bekeken, twee miljard handen hebben meegekapt en twee miljard benen niet konden stil blijven staan... je zou voor minder gaan duizelen. Maar niet TiwTiw, een 29-jarige Brusselse muzikant met een artiestennaam die knalt als een briljant idee.

défendra désormais corps et âme : l'amour, plus important que tout, et le sens de la famille. « Je vais travailler sur le fond, promet-il. Je veux montrer aux jeunes que tout est différent dans le pays d'où proviennent leurs parents. Ces adolescents ne sont pas de mauvaises personnes, ce sont juste des jeunes sans repères. Je veux les mettre face à leurs murs ».

... POUR SE RETROUVER.

Un premier projet, imminent, va dans ce sens : emmener, pour un reportage, quatre pères et quatre enfants en Thaïlande, pour qu'ils y renouent leurs liens de parenté. Le deuxième projet, plus long, plus ambitieux et plus porteur sera d'intégrer ce type de message dans sa musique et ainsi progresser encore : entre les invitations artistiques là-bas et son studio bruxellois, l'éducation de ses deux petites filles dans le Bruxelles où il est né et où il revient sans cesse, et où il peut, dans sa barbe, sourire de son milliard de vues tout en se baladant « presque » incognito dans les rues.

« ON PEUT BOIRE L'EAU D'UNE RIVIÈRE, MAIS PAS CELLE D'UN ÉTANG »

I lias Barni – zijn echte voor- en familienaam – beleeft dagelijks, altijd met de glimlach en rustig, de tegenstrijdigheid van enerzijds een bekende vedette in de Maghreb te zijn, met alle privileges en gekte van dien, en anderzijds bijna anoniem door de straten van zijn geboorte- en thuisstad Brussel te kunnen lopen. "Ik zou niet zeggen dat ik niet bekend ben", verduidelijkt hij, "maar ik word niet (h)erkend". Waarmee hij bedoelt, op dit ogenblik niet erkend te zijn door de nationale media bijvoorbeeld. Hij neemt het echter niemand kwalijk, herhaalt dat hij zich goed voelt en "dit alles uiteindelijk niet voor de radio's doet..."

OPENHEID!

"Dit alles"? Dat is onder meer een twintigtal rainummers van een heel apart genre, een combinatie van raï met andere muziekstijlen. Daarnaast ook nog een album per jaar met muziek uit de Maghreb en elders, waar de fans voor vechten zodra het uitkomt. In zijn hele werk overheerst één idee: openheid. In naam van zijn persoonlijke principes, zijn multiculturele opvoeding en roots met een rijke geschiedenis.

VAN BRUSSEL TOT TANGER.

Zijn roots strekken zich uit van Brussel tot Tanger, waar zijn vader vandaan komt en waar het Arabisch dat men er spreekt, sterk beïnvloed is door het Spaans. "Ik had mijn identiteitscrisis gelukkig al heel vroeg", vertelt hij. Eerst ging hij naar een school waar een uniform verplicht was en "alle kinderen hetzelfde waren", daarna volgde een andere, vrijere school in een wijk waar je jezelf een (of geen) identiteit moest aanmeten met een look, merken of een gedrag. Ilias voelt zich plots "zeer Marokkaans", zonder nochtans een woord Arabisch te spreken. "Leven met die dubbele cultuur is niet eenvoudig", benadrukt hij. Hij legt uit dat de hier geboren Belgo-Marokkanen zich Belg voelen. Hun ouders van de eerste generatie daarentegen, die uit kleine dorpen kwamen, arbeiders waren en vreesden hun waarden te verliezen, zijn "stil blijven staan", hebben hun mentaliteit van toen behouden. "Terwijl in Marokko ondertussen de dingen veranderden". Maar "verandering is nodig, want je kan wel water uit een rivier drinken, maar niet uit een vijver".

Hij wil deze boodschap van openheid en verandering dan ook hoog in het vaandel dragen. "De gebreken van België zijn de kwaliteiten van mijn Marokko, en omgekeerd", stelt hij vast, in de hoop dat beide landen hun maatschappelijke problemen samen zullen oplossen.

"JE KAN WATER UIT EEN RIVIER DRINKEN, MAAR NIET UIT EEN VIJVER"

VAN DE ENE BRUILOFT NAAR DE ANDERE...

Al in het begin van zijn carrière trok hij met zijn band **Dakka TiwTiw** in België en Nederland van de ene Marokkaanse bruiloft naar de andere. Hij bracht er traditionele muziek (dakka) met moderne en meertalige accenten of nummers van internationale, bij de jeugd geliefde artiesten. Zijn albums *Dream Tiw* waarop elk jaar producties staan van diverse artiesten uit de Maghreb, verkopen als zoete broodjes.

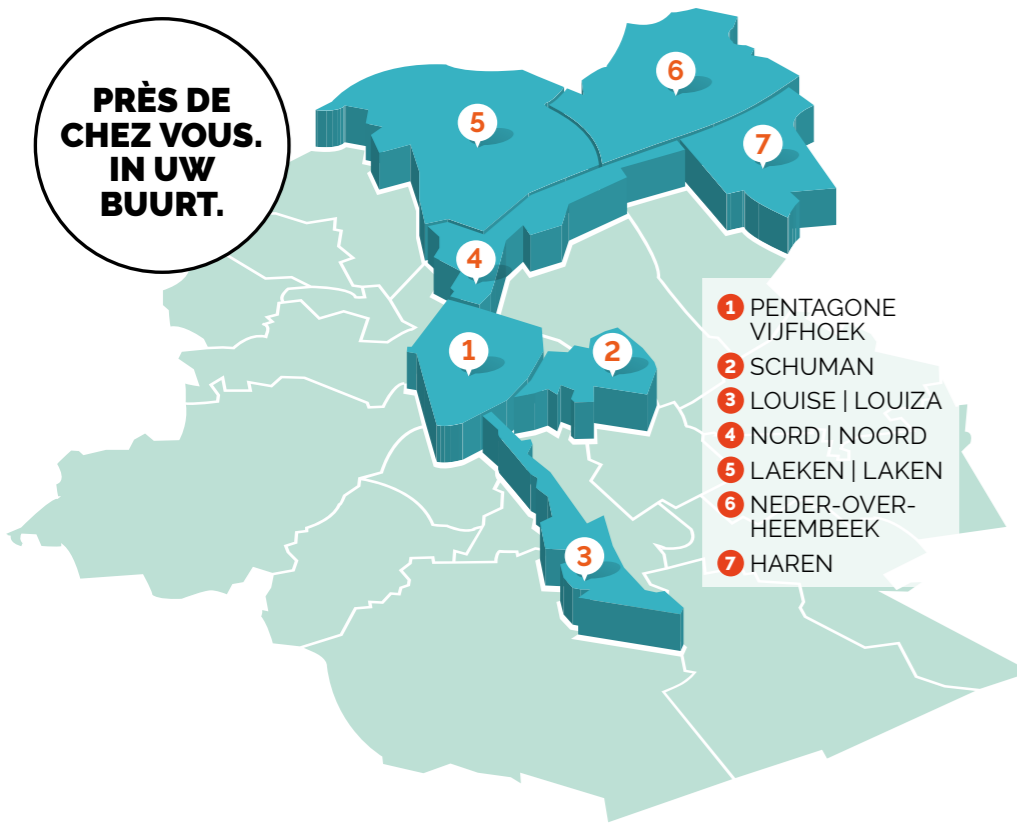
"JONGEREN CONFRONTEREN MET HUN BARRIÈRES"

Hoewel hij "samenwerking tussen artiesten, streken en stijlen" als motto heeft, doet hij ook steeds meer aan zelfreflectie. "Ik heb geleerd van mijn fouten", geeft de jonge dertiger toe. "Ik beseft nu dat als je tussen schip en wal valt, je enkel sterker wordt als we onze krachten bundelen". Hij wil ook ongeremd de waarden overbrengen die hij voortaan met hart en ziel zal verdedigen: de liefde, het allerbelangrijkste, en familiegevoel. "Ik ga werken aan de basis", belooft hij. "Ik wil jongeren tonen dat alles anders is in het thuisland van hun ouders. Deze tieners zijn geen slechte mensen, ze hebben gewoon geen houvast. Ik wil hen confronteren met hun barrières".

ELKAAR TERUGVINDEN.

Een project gaat in die richting: vier vaders en vier kinderen meenemen op reportage naar Thailand, om hun familiebanden weer aan te halen. Met een tweede, ambitieuzer en veelbelovend langetermijnproject wil TiwTiw dit soort boodschap in zijn muziek integreren en zo nog meer groeien. Intussen slaagt hij erin het evenwicht te bewaren tussen zijn artistieke leven in Marokko, zijn studiowerk hier, de opvoeding van zijn twee dochtertjes in de stad waar hij geboren is en altijd blijft terugkomen, en waar hij in zijn vuistje kan lachen met de miljard views wanneer hij 'bijna' incognito door de straten loopt.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

7 PROJETS GAGNANTS POUR L'APPEL CRU HEYVAERT-POINCARÉ.

Dans le cadre du Contrat de Rénovation Urbaine (CRU) Heyvaert Poincaré, la Ville et les communes d'Anderlecht et Molenbeek ont lancé un appel à projets conjoint qui visait à renforcer la solidarité, l'entraide et le lien social dans les quartiers autour de la Porte de Ninove. Cet appel va aujourd'hui aider 7 projets avec des budgets allant de 500 à 10.000 euros.

'ADOPT NINOP' – Comité d'habitants place de Ninove.

Les asbl Bravo et Convivence s'associent avec les habitants pour des actions comme l'installation de mobiliers urbains ponctuels, la création d'un espace potager et d'un compost collectif, l'aménagement de plantes et l'organisation d'animations pour les jeunes.

'PRENDS SOIN DE TOI ET DES AUTRES : ATELIERS DE CUISINE SOLIDAIRE' – Bruxelles Enseignement asbl.

Des ateliers de cuisine pour les élèves de l'Institut des Arts et Métiers (IAM) qui abordent la thématique 'comment prendre soin de soi et des autres'.

'BOÎTE À LIVRES ET PANNEAU DE PETITES ANNONCES PAPIER'.

Une boîte à livres et un panneau d'affichage pour les petites annonces citoyennes et associatives du quartier.

'HOBBYHORSE KLUB' – Cultureghem asbl.

De la création dans l'espace public via des jeunes encadrés par des artistes, qui réalisent des prototypes de chevaux fabriqués avec du matériel de récup pour une chorégraphie itinérante qui partira du site des Abattoirs jusqu'à la Porte de Ninove en passant par le Parc de la Rosée et la Porte d'Anderlecht.

'VÉLO, LOISIR ET APPRENTISSAGE' – Elastik asbl.

Promouvoir l'utilisation du vélo auprès de tous les habitants du quartier.

'OASIS HEYVAERT' – Les voisins du quartier Heyvaert.

Une palette d'activités dans différents lieux du quartier : ateliers de cuisine internationale, atelier de fabrication de céramique, animations sportives, concerts.

'ALLUME TES SKILLS' – Damaged goods asbl.

Scénographie artistique encadrée destinée aux jeunes, pour réaliser des installations destinées à créer de nouveaux lieux de partage.

Cellule de coordination des actions de revitalisation :
02 279 30 30 – www.bruxelles.be/cru.

SVC HEYVAERT-POINCARÉ: DE 7 WINNAARS.

In het kader van het Stadsvernieuwingscontract (SVC) lanceerden de Stad en de gemeenten Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek samen een projectoproep om de solidariteit, wederzijdse hulp en sociale banden in de wijken rond de Ninoofsepoort te versterken. Dankzij deze oproep kunnen nu zeven projecten aan de slag met een budget tussen 500 en 10.000 euro.

'ADOPT NINOP' – Bewonersvereniging Ninoofseplein.

De vzw's Bravo en Convivence werken samen met de buurtbewoners aan bv. de plaatsing van specifiek stadsmeubilair, een moestuin, een collectieve compostplaats en aanplantingen en de organisatie van jeugdanimatie.

'ZORG VOOR JEZELF EN DE ANDEREN: WORKSHOPS SOLIDAIRE KEUKEN' – vzw Bruxelles Enseignement.

Kookworkshops voor leerlingen van het Institut des Arts et Métiers (IAM) rond het thema 'Hoe zorg je voor jezelf en de anderen'.

'BOEKENRUIJKAST EN BERICHTENBORD'.

Een boekenruilkast en een bord waarop buurtbewoners en -verenigingen berichten kunnen hangen.

'HOBBYHORSE KLUB' – vzw Cultureghem.

Jongeren maken in de openbare ruimte, onder begeleiding van kunstenaars, prototypes van paarden met recuperatiemateriaal. Met de creaties wordt een choreografie georganiseerd die rondtrekt van het oude slachthuis, via het Dauwpark en de Anderlechtsepoort, tot de Ninoofsepoort.

'FIETSEN, ONTSPANNEN EN LEREN' – vzw Elastik.

Buurtbewoners stimuleren om de fiets te gebruiken.

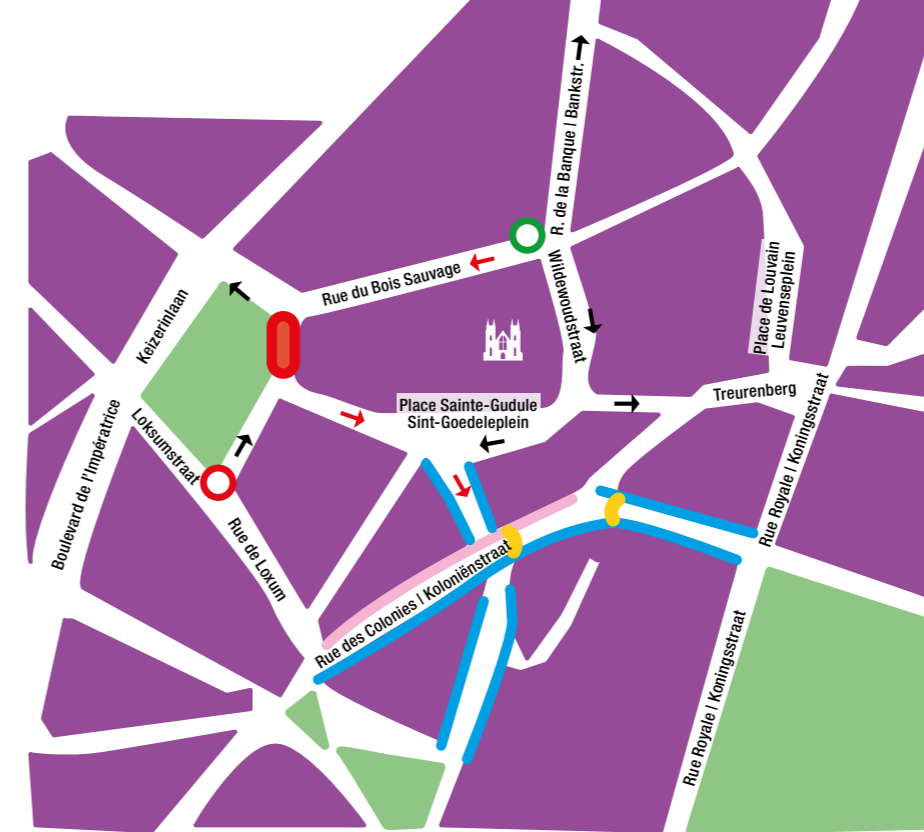
'OASIS HEYVAERT' – Les voisins du quartier Heyvaert.

Een waaier van activiteiten op verschillende plaatsen in de wijk: workshop wereldkeuken, workshop keramiek, sportanimatie, concerten.

'ALLUME TES SKILLS' – vzw Damaged goods.

Artistieke scenografie voor jongeren, onder begeleiding, om installaties te maken die dienst doen als nieuwe plaatsen om ervaringen te delen.

Cel Coördinatie van de Herwaarderingsacties (CHA):
02 279 30 30 – www.brussel.be/svc5.



- Pistes cyclables | Fietspaden
- Nouvelles traversées piétonnes | Nieuwe zebra's
- Signalisation C3 excepté circulation locale à l'entrée rue du Marquis | Bord C3 uitgezonderd plaatselijk verkeer bij het begin van de Markiesstraat
- Signalisation C3 excepté circulation locale à l'entrée rue du Bois sauvage | Bord C3 uitgezonderd plaatselijk verkeer bij het begin van de Wildewoudstraat
- ↑ Sens de circulation maintenu | Rijrichting blijft
- Filtre de circulation au moyen de bacs | Verkeersfilter met bakken
- ↑ Changement de sens de circulation | Rijrichting verandert
- Bande de bus | Busstrook

CIRCULATION ADAPTÉE AUX ABORDS DE LA CATHÉDRALE.

Les abords de la Cathédrale Saints Michel et Gudule sont désormais sécurisés pour les piétons et les cyclistes. Terminé donc le trafic de transit. Dorénavant, pour se rendre en voiture dans le centre en provenance de la rue de la Loi, il faudra emprunter la rue des Colonies puis la rue de Loxum, le boulevard de l'Impératrice et enfin les rues d'Assaut et Fossé-aux-Loups. Pour se rendre à la Cathédrale afin d'y déposer ou reprendre une personne, par exemple, la rue du Marquis est l'accès le plus pratique. Il en va de même pour les bus. Concernant le stationnement automobile aux abords de la Cathédrale, l'accès via la rue de Ligne est le plus indiqué pour stationner dans la rue du Bois Sauvage. D'autres aménagements du site comme la création de nouvelles pistes cyclables de part et d'autre de la voirie dans les rues des Colonies et Chancellerie, la création d'une bande bus/vélo/taxi en sens descendant dans la rue des Colonies, des nouvelles traversées piétonnes, etc. sont également prévus.



AANPASSING VERKEER VOOR KATHEDRAAL.

De omgeving van de Sint-Michiels-en-Sint-Goedelekathedraal is nu een stuk veiliger voor voetgangers en fietsers. Gedaan met het transitverkeer dus! Wie met de auto van de Wetstraat komt en richting centrum wil rijden, moet voortaan via de Koloniënstraat, dan de Loksumstraat, de Keizerinlaan, de Stormstraat en vervolgens de Wolvengracht. Om iemand aan de kathedraal af te zetten of op te pikken, is de Markiesstraat de gemakkelijkste toegangsweg. Hetzelfde geldt voor de bussen. Auto's die in de buurt van de kathedraal willen parkeren, rijden het best via de de Lignestraat naar de Wildewoudstraat. In de omgeving van de kathedraal gebeurd nog andere aanpassingen zoals nieuwe (geschilderde) fietspaden aan weerszijden van de Koloniënstraat en de Kanselarijstraat, een bus-, fiets- en tassistrook in dalende rijrichting in de Koloniënstraat, zebra's, enz.

Departement Wegeniswerken – Cel Openbare Werken: tdv-werven@brucity.be – 02 279 60 03.

CHANTIER DANS LE QUARTIER SAINT-GÉRY.

À la suite de travaux dans les rues Saint-Géry, Pletinckx et de la Grande Ile, la deuxième partie du réaménagement du quartier Saint-Géry débutera entre les mois de mars et d'avril, pour une période de plus de 5 mois. Les rues concernées sont les rues des Riches Claires (entre la Grande Ile et la rue de l'Éclipse), de l'Éclipse et de la Grande Ile (entre Riches Claires et la place Fontaines). Les objectifs du projet sont multiples et visent à revitaliser le quartier en lui rendant une place centrale, d'embellir l'aspect général de l'espace public, de favoriser le déplacement des piétons et des cyclistes et d'élargir les trottoirs adaptés aux personnes à mobilité réduite.

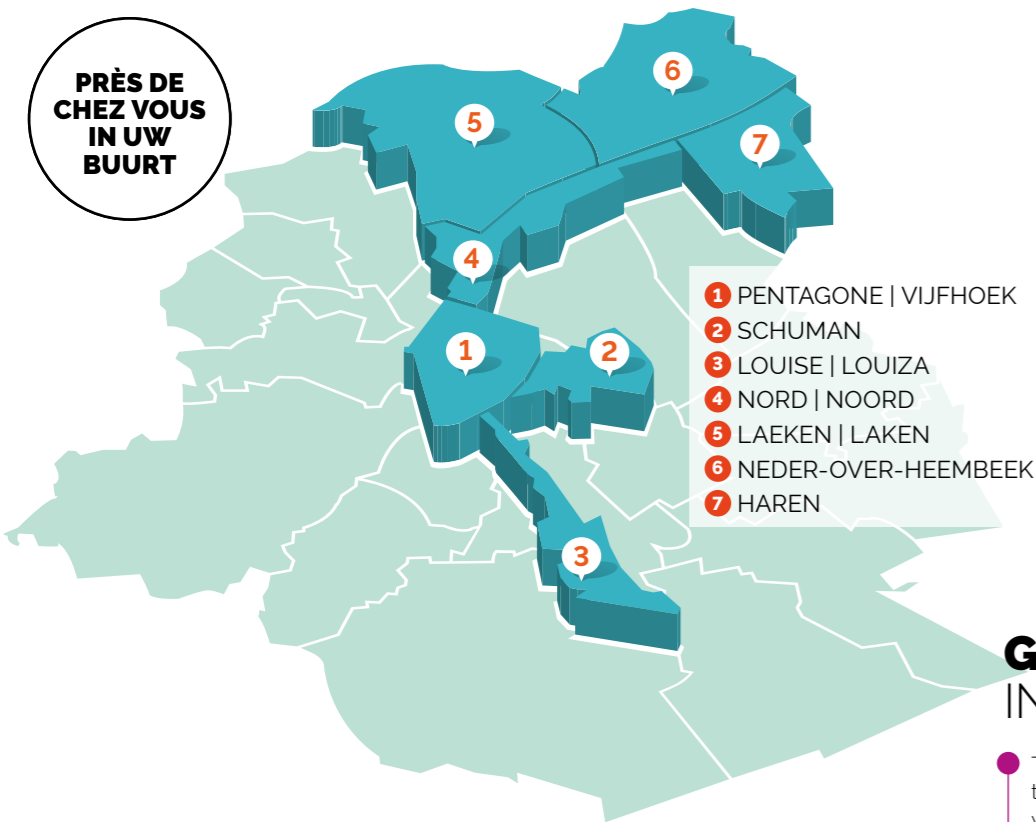
www.bruxelles.be/chantier-saint-gery –
02 279 60 03 – tdv-chantiers@brucity.be.



WERF SINT-GORIKSWIJK.

Na de werken in de Sint-Goriksstraat, Pletinckxstraat en Groot Eiland start tussen maart en april het tweede deel van de heraanleg van de Sint-Gorikswijk. Deze nieuwe fase duurt ruim vijf maanden. De straten die een opknappbeurt krijgen zijn: de Rijkeklarenstraat (tussen Groot-Eiland en Eclipsstraat), Eclipsstraat en Groot Eiland (tussen Rijkeklarenstraat en Fontainesplein). Het project heeft verschillende doelstellingen: de buurt nieuw leven inblazen door de Sint-Gorikswijk opnieuw een centrale plaats te geven, het algemene uitzicht van de openbare ruimte verfraaien, verplaatsingen te voet en met de fiets stimuleren, en de voetpaden verbreden voor personen met beperkte mobiliteit.

Departement Wegeniswerken – Cel Openbare Werken: tdv-werven@brucity.be – 02 279 60 03.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

GROFVUILOPHALING IN MAART.

Tussen maandag 8 en zaterdag 20 maart vindt een van de twee jaarlijkse ophalingen van grof huisvuil plaats. Per wijk worden er containers geplaatst, waar de inwoners hun grofvuil kunnen deponeren. Personen die niet ter plekke geraken, kunnen een ophaling aan huis aanvragen (0800 901 07 of netheid@brucity.be). Elk gezin heeft het recht om gratis 2 m³ grofvuil af te geven. Ter plaatse wordt een identiteitskaart gevraagd. Deze ophaling is een ideaal moment om u te ontdoen van uw afgedankte tv, meubelen en elektrotoestellen. **Let op:** bouwafval, tuinafval en banden worden niet aangenomen. Ter info > **Proxy Chimik** is op zaterdag slechts tot 13u. aanwezig. **Cyclup** zoekt, bewerkt en herwaardeert hout (kasten...), textiel en grote huishoudtstellen ([facebook.com/cyclup.be](https://www.facebook.com/cyclup.be)). Meer op www.brussel.be/grofvuil.

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

- **maandag 8.3:** Peter Benoitplein (met Proxy Chimik + Cyclup), Bosduifstraat, Generaal Biebuyckstraat, Japanse Torenstraat.
- **zaterdag 20.3:** Peter Benoitplein, Generaal Biebuyckstraat (met Proxy Chimik).

DE WAND.

- **maandag 8.3:** Forumlaan en Mutsaardlaan.

VIJFHOEK.

- **woensdag 10.3:** Nieuwe Graanmarkt (met Proxy Chimik + Cyclup), Kapellestraat, Zuidlaan, Spiegelstraat.
- **vrijdag 12.3:** Anneessensplein, de Witte de Haelenstraat.
- **donderdag 18.3:** Barricadenplein.
- **zaterdag 20.3:** Nieuwe Graanmarkt (met Proxy Chimik + Cyclup).

NOORD.

- **vrijdag 12.3:** Helihavenlaan (aan nr. 22) (met Proxy Chimik), Helihavenlaan (hoek Antwerpsesteenweg).

SCHUMAN.

- **donderdag 18.3:** Eedgenotenstraat (met Proxy Chimik), Jozef II-straat.
- **zaterdag 20.3:** Eedgenotenstraat (met Proxy Chimik).

HAREN.

- **vrijdag 12 & zaterdag 20.3:** Beemdgrachtstraat (met Proxy Chimik op 20 maart).

LAKEN.

- **dinsdag 16.3:** Claessensstraat, Eeuwfeestlaan, O.L.V.-Voorplein (met Proxy Chimik), Speerstraat (met Cyclup).
- **zaterdag 20.3:** Claessensstraat, Speerstraat (met Proxy Chimik).

LOUIZA.

- **donderdag 18.3:** Franklin Rooseveltlaan (Venezuelalaan) (met Cyclup).
- **zaterdag 20.3:** Louizalaan – Kasteleinstraat (met Proxy Chimik).



COLLECTE DES ENCOMBRANTS EN MARS.

Entre le lundi 8 et le samedi 20 mars, le Service Propreté Publique organise une de ses deux collectes d'encombrants annuelles dans les différents quartiers de la Ville. Ces collectes se déroulent selon une formule mixte. D'une part, des conteneurs sont placés pour permettre aux riverains d'y déposer leurs gros déchets. D'autre part, il est possible, pour les personnes qui ont des difficultés à se déplacer, de demander un enlèvement à domicile (0800 901 07 ou proprete@brucity.be). Chaque famille a le droit de déposer gratuitement 2 m³ d'encombrants. Une carte d'identité sera demandée sur place. La récolte des encombrants, c'est l'occasion de se débarrasser des TV, meubles et autres appareils électroménagers arrivés en fin de vie. **Attention:** les déchets de construction, les déchets de jardin et les pneus ne sont pas autorisés. **Proxy Chimik** n'est disponible que jusqu'à 13h le samedi. **Cyclup** récupère et revalorise le bois, le textile et le gros électroménager ([facebook.com/cyclup.be](https://www.facebook.com/cyclup.be)). www.bruxelles.be/encombrants.

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

- **lundi 8.3:** place Peter Benoit (avec Proxy Chimik + Cyclup), rue du Ramier, rue du Général Biebuyck, rue de la Tour Japonaise.
- **samedi 20.3:** place Peter Benoit, rue du Général Biebuyck (avec Proxy Chimik).

DE WAND.

- **lundi 8.3:** avenue du Forum et Mutsaard.

PENTAGONE.

- **mercredi 10.3:** place du Nouveau Marché aux Grains (avec Proxy Chimik + Cyclup), rue de la Chapelle, boulevard du Midi, rue du Miroir.
- **vendredi 12.3:** place Anneessens, rue de Witte de Haelen.
- **jeudi 18.3:** place des Barricades.
- **samedi 20.3:** place du Nouveau Marché aux Grains (avec Proxy Chimik + Cyclup).

NOORD.

- **vendredi 12.3:** avenue de l'Héliport (hauteur du n° 22) (avec Proxy Chimik), avenue de l'Héliport (angle chée d'Anvers).

SCHUMAN.

- **jeudi 18.3:** rue des Confédérés (avec Proxy Chimik), rue Joseph II.
- **samedi 20.3:** rue des Confédérés (avec Proxy Chimik).

HAREN.

- **vendredi 12 & samedi 20.3:** rue du Beemdgracht (avec Proxy Chimik le 20 mars).

LAEKEN.

- **mardi 16.3:** rue Claessens, boulevard du Centenaire, Parvis Notre-Dame (avec Proxy Chimik), rue du Javelot (avec Cyclup).
- **samedi 20.3:** rue Claessens, rue du Javelot (avec Proxy Chimik).

LOUISE.

- **jeudi 18.3:** avenue Franklin Roosevelt (avenue du Vénézuëla) (avec Cyclup).
- **samedi 20.3:** avenue Louise – rue du Châtelain (avec Proxy Chimik).

À HAREN, CHEMINS ET SENTIERS ONT AUJOURD'HUI UN NOM.

En 2020, les habitants de Haren ont eu l'occasion de proposer des noms pour désigner 11 de leurs chemins et sentiers via la plateforme participative 'Bruxelles-Samen' ou en communiquant leurs propositions directement à la Maison de quartier ou au Centre culturel De Linde. 76 noms ont été proposés et un jury composé de membres de l'administration, de l'échevinat compétent, du service de la Toponymie et d'un habitant s'est chargé de les départager.

DE HARENAREN GAVEN HUN TRAGE WEGEN EEN NAAM.

In 2020 konden de inwoners van Haren namen insturen voor 11 van hun paden en wegen, ofwel via het 'Brussel-Samen'-platform of door een postkaart af te geven bij het Buurthuis of het Gemeenschapscentrum De Linde. In totaal stelden ze 76 namen voor. Een jury samengesteld uit medewerkers van de administratie, het betrokken schepenkabinet, de dienst Toponymie en een inwoner maakte een keuze.



- 1 chemin des Asperges | Aspergesweg
- 2 chemin des Trois Niveaux | Drie Niveausweg
- 3 chemin des Machinistes | Machinistenweg
- 4 sentier du Dépôt | Stelplaatsweg
- 5 Le Raccourci | De Binnendoor
- 6 chemin du Verger | Boomgaardweg
- 7 chemin des Tournesols | Zonnebloemweg
- 8 chemin du Marécage | Kikkerpoelweg
- 9 chemin des Petits Pas | Kleine Stapjesweg
- 10 chemin du Têtard | Dikkopweg
- 11 Kempendelle

EPN-BRAVVO ACCESSIBLE EN TOUTE SÉCURITÉ. OCR-BRAVVO VEILIG TOEGANKELIJK.

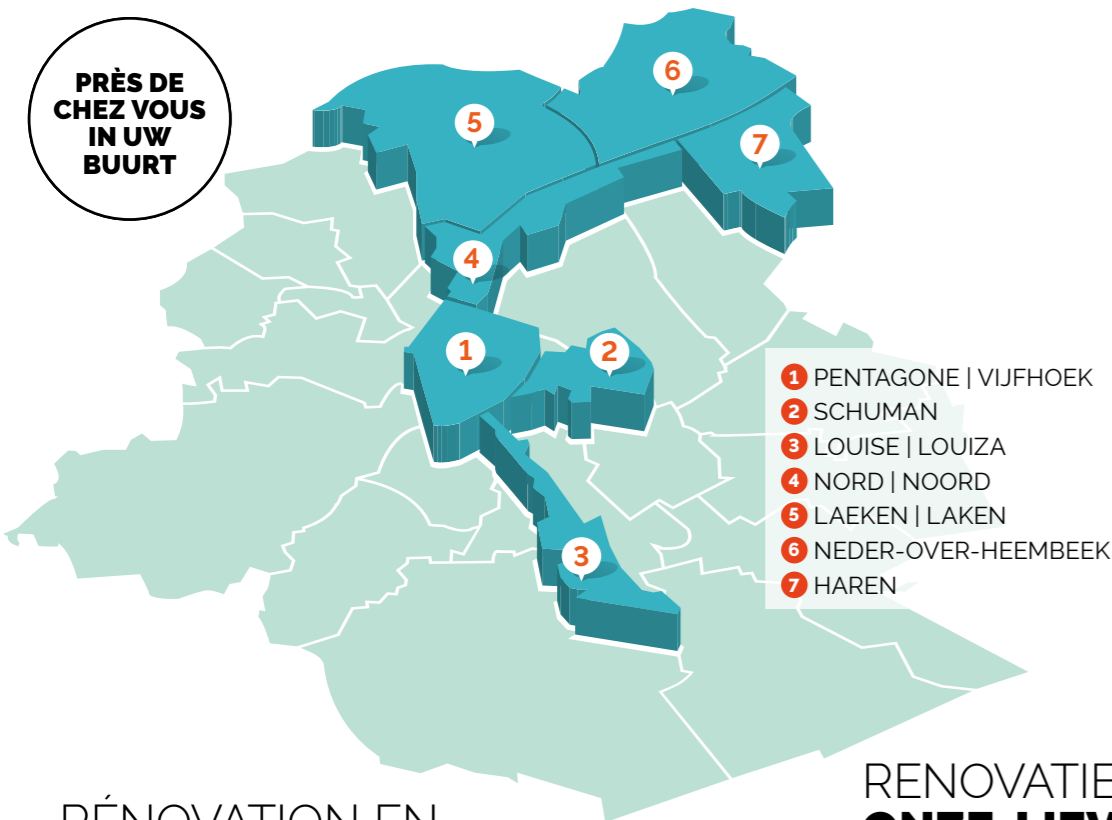
L'Espace Public Numérique-Bravvo se situe dans le quartier Senne et est ouvert à tous, en priorité aux débutants. Avec son partenaire Fobagra, spécialisé dans la formation numérique, il propose également des formations adaptées aux conditions sanitaires actuelles. En dehors des heures de consultation libre, l'EPN-Bravvo organise des sessions de coaching individuelles. Il s'agit de plages horaires disponibles en matinée où vous pouvez venir poser toutes vos questions comme par exemple la recherche d'emploi en ligne, l'utilisation de Gmail, de Word, ou d'une tablette, etc. Le programme mensuel est consultable en ligne ou disponible sur place. L'inscription est indispensable au 02 279 65 85 ou epn-bravvo-ocr@brucity.be. La carte de membre annuelle revient à 2 euros et vous donne accès à toutes les formations, consultations libres et coaching individuels.

EPN-Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 85 – epn-bravvo-ocr@brucity.be – www.bravvo.be – bravvo.bruxelles.be/lepn-bravvo-votre-espace-informatique.

De Openbare Computerruimte van Bravvo bevindt zich in de Zennewijk en iedereen kan er terecht, vooral voor beginners. In samenwerking met partner Fobagra, gespecialiseerd in informaticaopleidingen, verzorgt de OCR de cursussen met respect voor de huidige coronamaatregelen. Naast de vrije bezoeken, zijn er op bepaalde uren in de voormiddag ook individuele coachingsessies. U kunt er dan allerlei vragen stellen over onderwerpen als: online naar een baan zoeken, Gmail, Word, een tablet gebruiken, enz. Het maandprogramma kunt u online of ter plaatse raadplegen. Inschrijven is noodzakelijk via 02 279 65 85 of epn-bravvo-ocr@brucity.be. Een lidkaart kost 2 euro per jaar en geeft toegang tot de opleidingen, vrij gebruik en individuele coachingsessies.

OCR-Bravvo – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 85 – epn-bravvo-ocr@brucity.be – www.bravvo.be – bravvo.brussel.be/de-ocr-van-bravvo-uw-digitale-ruimte.

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

RÉNOVATION EN COURS POUR L'ÉGLISE NOTRE-DAME DU SABLON.

L'église Notre-Dame du Sablon comprend plusieurs chapelles dont l'une, dédiée à sainte Ursule, abrite le caveau des princes des Tours et Tassis. Cette famille, connue à partir du 15^e siècle pour avoir créé une ligne postale puis dirigé les Postes impériales des anciens Pays-Bas pour le compte des Habsbourg, s'était installée à Bruxelles. À une première chapelle funéraire succède l'actuel édifice construit durant la seconde moitié du 17^e siècle sur le flanc nord du chœur de l'église. Son commanditaire, Lamoral Claude François de la Tour et Tassis, n'a lésiné ni sur le choix des artistes de prestige parmi lesquels figurent notamment l'architecte Luc Faid'herbe ou les sculpteurs Jérôme Duquesnoy le Jeune et Gabriel Grupello ni sur la qualité des matériaux. Chef d'œuvre du patrimoine baroque, la chapelle est actuellement dans un état préoccupant. La variété des matériaux, leur rareté et leur condition actuelle font de la restauration de cette œuvre un chantier délicat et complexe. Le chantier a été attribué pour la somme de 782 171,54 euros (TVAC), dont 80% des frais liés aux interventions en restauration sont subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale.



RENOVATIE ONZE-LIEVE-VROUW-TER-ZAVELKERK GESTART.

De Onze-Lieve-Vrouw-ter-Zavelkerk telt verschillende kapellen. In een ervan, de Sint-Ursulakapel, bevindt zich de grafkelder van de prinsen Thurn und Taxis. Deze familie, die al sinds de 15^e eeuw bekend is als grondleggers van de eerste postdienst en – in opdracht van de Habsburgers – de keizerlijke postdienst van de vroegere Nederlanden leidde, vestigde zich in Brussel. Na de eerste rouwkapel gaf de familie de opdracht voor een tweede. Deze was gewijd aan de heilige Ursula en werd gebouwd in de tweede helft van de 17^e eeuw aan de noordkant (linkerzijde) van het koor. De opdrachtgever, Lamoral II Claudius Frans von Thurn und Taxis, beknibbelde noch op de keuze van beroemde meesters zoals architect Lucas Faid'herbe of de beeldhouwers Hiëronymus Duquesnoy de Jonge en Gabriël Grupello, noch op de kwaliteit van de materialen. De Sint-Ursulakapel, een meesterwerk van ons barokke erfgoed, bevindt zich momenteel in een zorgwekkende staat. De verscheidenheid aan materialen, hun zeldzaamheid en huidige staat zorgen ervoor dat de restauratie van dit werk een delicaat en complex project is. De renovatiewerken kosten 782.171,54 euro (incl. btw) en 80% van de restauratiekosten wordt betaald door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

UN NOUVEAU MARCHÉ SQUARE MARGUERITE.

Dès le mois de mars, chaque mercredi de 14h à 20h, un marché de producteurs locaux, durables et à tendance zéro déchet s'installera dans le quartier européen, square Marguerite. Marchands de fruits et de légumes, de fromages et de produits laitiers, de pains et viennoiseries, de viande/charcuterie, poisson et produits de la mer, d'épicerie (café, thé, chocolat) et épicerie fine, de produits d'hygiène et cosmétiques seront présents. Le paiement par carte bancaire sera également disponible.

www.bruxelles.be/marches-de-plein-air



EEN NIEUWE MARKT OP DE MARGARETA-SQUARE.

Vanaf deze maand is er op de Margaretasquare in de Europese wijk elke woensdag van 14u tot 20u een markt van lokale, duurzame en afvalvrije producten. U vindt er fruit en groenten, kaas en zuivelproducten, brood en gebak, vlees en charcuterie, vis en zeevruchten, koffie, thee, chocolade, kruiden, hygiëneproducten en cosmetica. U kunt er ook elektronisch betalen.

www.brussel.be/markten-openlucht

NOUVEAU SCHÉMA DE MOBILITÉ POUR LE BOIS DE LA CAMBRE.



Numéro projet : PM 289/2020
Numéro plan : 2488 - 02

Depuis la mi-décembre 2020, un nouveau schéma de mobilité est testé dans le Bois de la Cambre. En effet, il y avait la volonté de réorganiser deux fonctions du Bois de la Cambre, à la fois lieu de passage automobile mais aussi et surtout, un espace vert, lieu de rencontres et de balades pour de nombreuses familles. Ce nouveau schéma de mobilité vise à renforcer sensiblement cet aspect de la zone Natura 2000. En voici les points essentiels :

- circulation routière en double sens maintenue sur l'av. de Diane, du lundi au samedi, entre l'av. Louise et l'av. de la Belle Alliance, avec une seule bande de circulation dans le sens nord-sud et deux bandes de circulation dans le sens sud-nord.
- accès de la boucle sud depuis la drève de Lorraine vers l'av. Franklin Roosevelt, en mettant le tronçon av. de Boitsfort-av. du Brésil en double sens, du lundi au vendredi, sans restriction d'horaire, avec une seule bande de circulation en direction de l'av. de Boitsfort et une seule bande de circulation en direction de la drève de Lorraine.
- création sur l'av. de Boitsfort d'une bande bus à partir du Sentier des Écureuils, en direction de la drève de Lorraine. Une bande bus est également créée en direction de l'av. du Brésil, à mi-parcours sur l'av. de Boitsfort à partir du Sentier des Écureuils jusqu'à l'av. du Champs de Courses.
- mise en place sur l'av. de Boitsfort, du côté du Bois, d'une piste cyclable bidirectionnelle.
- maintien de la fermeture à la circulation de l'av. du Panorama, l'av. de Groenendael et l'av. de la Sapinière.
- fermeture de la boucle sud durant les congés scolaires officiels, sauf durant les vacances d'été où la dérogation est applicable du 15 juillet au 15 août. Le bus 41 peut accéder à la boucle sud du lundi au vendredi durant les congés scolaires.
- fermeture de toutes les rues du Bois de la Cambre à la circulation les dimanches et durant les jours fériés légaux.
- les deux poches de stationnement restent en tout temps accessibles via l'avenue de la Belle Alliance et l'avenue de l'Orée.

www.bruxelles.be/nouveau-plan-mobilite-bois-de-la-cambre

NIEUW MOBILITEITSSCHEMA IN HET TER KAMERENBOS.



Het uiteindelijke doel is de twee functies van het Terkamerenbos aan te passen: zowel die van verkeersader als die van groene ruimte voor de Brusselaars. Dit nieuwe mobiliteitsschema wil vooral de rol als Natura 2000-zone gevoelig versterken.

- Van maandag tot zaterdag blijft tussen de Louizalaan en de Belle Alliancelaan het autoverkeer behouden in dubbele richting op de Dianalaan, met één rijstrook in de noord-zuidrichting en twee rijstroken in de zuid-noordrichting.
- Van maandag tot vrijdag is er steeds toegang tot de zuidlus vanaf de Lorrainedreef richting Franklin Rooseveltlaan, dankzij een dubbele rijrichting op het weggedeelte Bosvoordselaan-Braziliëlaan, met één rijstrook richting Bosvoordselaan en één rijstrook richting Lorrainedreef.
- Op de Bosvoordselaan is een busstrook ingevoerd vanaf het Eekhoortjespad richting Lorrainedreef. Ook richting Braziliëlaan, halfweg de Bosvoordselaan vanaf het Eekhoortjespad tot de Rijbaanlaan, is een busstrook aangelegd.
- Op de Bosvoordselaan, aan de kant van het bos, is een tweerichtingsfietsstrook aangelegd.
- De Panoramalaan, de Groenendaallaan en de Denneboslaan blijven gesloten voor het verkeer.
- De zuidlus is gesloten tijdens de officiële schoolvakanties, behalve tijdens de zomervakantie, dan is de zuidlus gesloten van 15 juli tot 15 augustus. Bus 41 mag tijdens de schoolvakanties, van maandag tot vrijdag op de zuidlus rijden.
- Op zondagen en wettelijke feestdagen zijn alle straten van het Ter Kamerenbos gesloten voor het verkeer.
- De twee parkeerzones blijven altijd toegankelijk via de Belle Alliancelaan en de Zoomlaan.

www.brussel.be/nieuw-mobiliteitsplan-ter-kamerenbos

BOUGE.
UIT.

Dès ce mois de mars, la CENTRALE for contemporary art fête quinze ans d'art contemporain dans la Ville. Avec le projet BXL UNIVERSEL II : multipli.city, la CENTRALE veut rassembler Bruxellois, artistes et organisations citoyennes autour de nombreux événements.



15 ANS POUR LA

15 JAAR
centrale

Vanaf deze maand viert de CENTRALE for contemporary art 15 jaar hedendaagse kunst in de Stad. Met het project BXL UNIVERSEL II: multipli.city wil de CENTRALE Brusselaars, kunstenaars en burgerorganisaties samenbrengen rond een hele reeks evenementen.



A Artistiek directrice Carine Fol en haar assistente Tania Nasielski mogen prat gaan op wat ze bereikt hebben in 'hun' CENTRALE. Dit kunstencentrum, discreet gelegen op het Sint-Katelijneplein in het hart van de Stad, heeft in 15 jaar tijd immers een solide reputatie uitgebouwd.

De twee curatoren zijn volop bezig met de voorbereiding van de grote verjaardagstentoonstelling die op 25 maart haar deuren opent. 11 Brusselse kunstenaars en vijf burgerorganisaties werken hieraan mee. Het project BXL UNIVERSEL II: multipli.city is in feite veel meer dan een gewone tentoonstelling: "Het is een expo-forum dat zich ontplooit als een patchwork van eigenzinnige projecten en een beeldend parcours, gerealiseerd door kunstenaars die ervoor kozen om zich in Brussel te vestigen. Ook verschillende Brusselse burgerinitiatieven en organisaties werken mee aan dit project", lichten Carine Fol en Tania Nasielski toe.

U kunt er werken bekijken van de volgende Brusselse artiesten: Younes Baba-Ali, Vincen Beeckman, Aleksandra Chaushova, Efi & Amir, Hadassah Emmerich, Pélagie Gbaguidi, Stephan Goldrajch, Sabrina Montiel-Soto, Anna Raimondo, Lázara Rosell Albear en Oussama Tabti. Allemaal bevragen ze, op hun eigen manier, de verschillende gelaagdigheden van de stad en haar samenlevingsweefsel.

Vijf bekende verenigingen in de Stad – BNA-BBOT & Mia Melvaer, Globe Aroma, Kunstpunt, Moussem en Zinneke – slaan de handen in elkaar en zetten evenementen op touw om een beeld te geven van de pandemie en de veranderingen die ze in ons en in de Stad teweeg heeft gebracht en nog brengt.



CENTRALE for contemporary art
44 place Sainte-Catherine | Sint-Katelijneplein 44
– 1000 – 02 279 64 52 – centrale.brussels.

C Carine Fol – directrice artistique et son adjointe Tania Nasielski – peuvent être fières du chemin parcouru dans 'leur' CENTRALE, une institution qui, en quinze ans, s'est tissée une vraie place au cœur de Bruxelles, sur la place Sainte-Catherine qu'elle occupe pourtant si discrètement.

Les deux commissaires préparent activement la grande exposition-anniversaire qui rassemblera, dès le jeudi 25 mars, onze artistes bruxellois et cinq organisations citoyennes. Nommée BXL UNIVERSEL II: multipli.city, il s'agit en réalité de bien plus qu'une simple exposition: « C'est une exposition-forum qui se dessine comme un patchwork de singularités et de parcours, à travers les propositions d'artistes qui ont élu domicile à Bruxelles, et en collaboration avec des organisations citoyennes et artistiques œuvrant dans la ville », expliquent Carine Fol et Tania Nasielski.

Vous pourrez y voir les œuvres de Bruxellois de souche ou d'adoption: Younes Baba-Ali, Vincen Beeckman, Aleksandra Chaushova, Efi & Amir, Hadassah Emmerich, Pélagie Gbaguidi, Stephan Goldrajch, Sabrina Montiel-Soto, Anna Raimondo, Lázara Rosell Albear et Oussama Tabti. Toutes et tous, d'une manière ou d'une autre, interrogent la ville, ce qui fait ses strates, son cosmopolitisme et le vivre-ensemble qui s'y tisse.

Cinq associations bien connues sur le territoire s'associent et accueilleront des événements. BNA-BBOT & Mia Melvaer, Globe Aroma, Kunstpunt, Moussem et la Zinneke, pour porter un regard sur la pandémie et ce qu'elle change en nous et dans la Ville.

ATTENTION,
au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.



MIDIS BRUXELLOIS 2 > 4.3

Sur un temps de midi, visitez le Musée des Égouts avec les guides spécialistes du lieu. **JOURNÉES BRUXELLOISES DE L'EAU 21 > 28.3**
Les 21 et 28 mars, le musée propose de nombreuses activités ludiques pour mieux comprendre l'importance de la préservation de l'eau. **Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels**

GARDEROBE MANNEKENPIS 7.3

Le musée qui contient toute la garde-robe de notre petit garçon qui pisse ouvre ses portes gratuitement chaque premier dimanche du mois. **NOUVELLE GARDEROBE MANNEKENPIS 3 > 4.4**
Les samedi et dimanche 3 et 4 avril sera le week-end d'ouverture du musée avec une présentation 100 % renouvelée des costumes du Manneke. **GardeRobe MannekenPis – 19 rue du Chêne – 1000 – mannekenpis.brussels**

MUSÉE DE LA VILLE DE BRUXELLES 7.3

Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels
Le premier dimanche du mois, le 7 mars (et en avril le 4), le Musée de la Ville ouvre gratuitement ses portes. N'oubliez néanmoins pas de réserver votre venue.

ART CONFINÉ TEMPORAIRE 18.3 > 4.4

Act Exhibition – rue des Éperonniers – 1000 – act-exhibition.com Dans les commerces de la rue des Éperonniers, l'art se déconfiner et 25 artistes s'exposent. Ces artistes nous racontent l'année difficile que nous venons de traverser avec leur regard unique.

KURT LEWY > 18.4

Le peintre juif Kurt Lewy avait fui l'Allemagne hitlérienne pour s'installer à Bruxelles. Cette exposition rend hommage à un artiste de talent tombé dans l'oubli. **ASSAF SHOSHAN > 25.4**
Première rétrospective du photographe et vidéaste Assaf Shoshan dont l'œuvre sensible et engagée vous touchera. **Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org**

EMBRASEZ-VOUS > 25.4

Art et Marges Musée – 312 rue Haute – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – artetmarges.be Les dix ans de ce musée fabuleux à travers une grande et belle expo anniversaire. À ne pas manquer.

EXPOSITION 'MASCULINITÉS' > 13.6

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels Une expo sur la mode masculine, pour casser les codes et interroger le masculin à l'heure de #metoo. Visite gratuite chaque premier dimanche du mois. Les prochains: le 7 mars et le 4 avril.

STANDING STONES > 29.8

Une exposition pour confronter art et design contemporains. **CHAISE. STOEL. CHAIR. 24.3 > 29.8**
L'objet chaise est fascinant. Cette belle exposition lui est dédiée. **Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels**

BXL UNIVERSEL II 25.3 > 12.9

Ce projet est à la fois une belle exposition, forum et événements multidisciplinaires à l'occasion des 15 ans de la CENTRALE. Une expo à ne pas manquer. **PIKUR > 28.3**

Attention, cette exposition du photographe Vincen Beekman a lieu au 322 rue Haute, au CHU Saint-Pierre. Elle vise justement à vous faire découvrir l'hôpital différemment.

CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer. > Dim. – 02 279 64 52 – centrale.brussels

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11

Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be Pour le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la renaissance.

Concerts

BRUMM 21.3

Maison de la création – place Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org Fête du Norouz, dans le cadre de Bruxelles Musiques Migrantes.

MICHALIS HATZIGIANNIS 22.3

La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – 20h – la-madeleine.be Le Chypriote qui a fait carrière dans la pop en Grèce vient présenter sa musique à Bruxelles!

HYMNS 12.3

La soprano Lore Binon, le violoncelliste François Deppe et l'accordéoniste Luca Piovesan forment le trio Ictus et vous invitent à découvrir un hymne à la nuit.

VISIONS DE L'AMEN 26.3

Les pianistes Jean-Luc Fauchamps et Jean-Luc Plouvier interprètent les *Visions de l'Amen* d'Olivier Messiaen. **Les Brigittines – 1 place Akarova – 1000 – 17h – brigittines.be**

Théâtre

AH LES JOLIES COLONIES > 2.4

Ben Hamidou parle avec humour et délicatesse de l'exil. Il nous livre un guide pour s'en sortir dans cette grande expérience humaine. **COUPLE EN DANGER > 2.4**
Un homme et une femme, c'est tout un monde, nous raconte Eric Assous. **Centre culturel des Riches-Claire – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be**

SO BRITISH OU PRESQUE 19.3

La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – 20h – la-madeleine.be Prolongeant ses vidéos YouTube, Paul Taylor nous raconte sur scène dans son spectacle bilingue ce que c'est d'être anglais en France.

L'ÉCOLE DES FEMMES > 3.4

Théâtre royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – Tous les jours sauf le lundi – www.theatreduparc.be Le grand comédien Guy Pion dans un classique de Molière.

MADAME BOVARY > 5.3

Le grand classique de Gustave Flaubert mis en scène par Michael De Cock. **FIRE WILL BECOME ASHES, BUT NOT NOW 27 > 31.3**
Que faut-il mettre comme costume pour enfin être soi-même? demandent Pitcho Womba Konga et Mike van Alfen. **KVS – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – kvs.be**

BELGIUM, BEST COUNTRY 2 > 26.3

L'écrivain et chroniqueur de La Première Edgar Szoc a écrit ce spectacle en hommage aux hébergeuses et hébergés de migrantes et migrants. Une réflexion sur le vivre-ensemble. **THE SHOW 30.3 > 3.4**
Le collectif Petri Dish interroge l'indifférence de la population sud-coréenne face aux camps de rééducation en Corée du Nord. **Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – poche.be**

VIRGINIE HOCQ 7.3

Faut-il encore la présenter? Virginie Hocq jouera à 18h et donnera le meilleur d'elle-même pour nous changer les idées.

COEUR DE PIRATE 2.4

Tout début avril, la ville entière croisera les doigts pour pouvoir accueillir la chanteuse qui viendrait de l'autre côté de l'Atlantique. On y croit! **Cirque royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 18h – cirque-royal-bruxelles.be**

DIMANCHE DU CONTE 21.3

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 19h – ccbruegel.be Pour ce dimanche conté pour adultes, découvrez Ahmed Hafiz qui raconte l'histoire du 'bon fils' qui rentre sur sa terre natale pour enterrer sa mère.

CONTÉ SIGNÉ 11.3

Maison de la création – Place Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org Un spectacle de contes signés pour que tout le monde puisse suivre! Dès 8 ans.

LES TROIS MOUSQUETAIRES > 27.3

Théâtre Toone – 66 rue du Marché-aux-Herbes – 1000 – toone.be Du jeudi au samedi de chaque semaine, la grande œuvre d'Alexandre Dumas adaptée par le seul théâtre de marionnettes traditionnelles bruxelloises.

LOOP AFFECT 2 > 6.3

Un spectacle de danse de Louise Baduel qui se déroule en boucles pour montrer les liens entre la musique électronique et le mouvement du corps.

UNDIVIDED 2 > 6.3

Meytal Blaranu défie la béance qui sépare les corps dans un spectacle très fort.

BALLAD 4 > 6.3

La chorégraphe d'origine grecque Lenio Kaklea explore, dans ce solo, les gestes en tant que paysage et vecteurs d'émancipation.

HYPHEN 5 > 6.3

Le contrebassiste et compositeur Nicolas Rombouts et la danseuse et chorégraphe Charlotte Vanden Eynde dans une improvisation sur leur interaction.

MARÉE HAUTE 11 > 13.3

Avec un très beau travail sur les visuels qui l'accompagne, ce spectacle d'Estelle Delcambre nous emmène aux frontières de nos sensations, de nos émotions.

COURIR LES YEUX FERMÉS AU BORD D'UN RAVIN 11 > 13.3

Cette performance (visible gratuitement) dans le hall du théâtre ne dure que dix minutes et vous fera réaliser l'impact de nos comportements sur l'environnement. **Les Brigittines – 1 Place Akarova – 1000 – brigittines.be**

Conférences

MUTATIONS TONIQUES POUR LE FUTUR 4 & 18.3

Une réflexion menée avec le Master en Arts du Spectacle de l'ULB pour interroger notre manière d'habiter le monde.

HÉRÉTIQUE COMME L'ÉCONOMIE PEUT L'ÊTRE 4.3

Le français Thomas Porcher dans une conférence de haut vol sur les idées reçues du 'bon fils' qui rentre sur sa terre natale pour enterrer sa mère. **Les Brigittines – 1 place Akarova – 1000 – 17h – brigittines.be**

Activités

FOCUS UNE COMPAGNIE 24.3 > 3.4

Théâtre La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – lamontagnemagique.be Chaque saison, La montagne magique accueille une compagnie de théâtre jeune public pour fêter ses créations, ses recherches et ses rencontres. Cette année, ce sont Thierry Lefèvre et Thierry Hellin qui fêtent les 25 ans d'Une Compagnie avec 9 de leurs plus beaux spectacles.

PASSA PORTA FESTIVAL 21 > 28.3

Différents lieux à Bruxelles – passaporta.be Tous les deux ans, la maison des littératures Passa Porta rassemble écrivains, écrivains, philosophes et artistes autour de la littérature dans de nombreuses langues. Un bel événement au moins en partie online cette année.

CLAP! FEMMES 16.3

Maison de la création – Place Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org Invitation aux femmes à se rencontrer autour de films et de documentaires pour réfléchir, s'amuser, rêver.

JEU DE PISTE SOUTERRAIN > 31.12

Coudenberg – 7 place des Palais – 1000 – coudenberg.brussels Avec un sac à dos distribué à l'entrée, les enfants entre 5 et 8 ans se lancent dans leurs missions pour accéder au coffre au trésor 14 euros par enfant. 7 euros par adulte.

SALAM FESTIVAL 19 > 21.3

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – salamfestival.eu 5^e édition du Salam Festival qui avait été reporté à cause du covid. Des moments de divertissement, de rire et de joie.

LAEKEN, HAREN, NEDER-OVER-HEEMBEEK...

UN SIÈCLE D'HISTOIRE. EEN EEUW GESCHIEDENIS.

1921-2021 : 100 années de vie commune. Cette année, la Ville fera le focus sur le siècle qui la lie aux anciennes communes de Laeken, Haren et Neder-Over-Heembeek. Le programme des activités étant difficilement prévisible en cette période de crise sanitaire, un coup d'œil dans le rétroviseur de l'Histoire s'impose. Lisez... le service Culture de la Ville raconte.



1921-2021: een eeuw samen! Dit jaar richt de Stad de schijnwerpers op haar 100-jarig huwelijk met de voormalige gemeenten Laken, Haren en Neder-Over-Heembeek. Een programma voorstellen en voorspellen is in deze coronatijden moeilijk. Daarom beginnen we graag met deze historische terugblik. De dienst Cultuur van de Stad vertelt...

In de middeleeuwen, tussen de 8e en 11e eeuw, ontwikkelen zich verschillende dorpskernen in de Zennevallei: Brussel, Laken, Neder-Heembeek, Over-Heembeek, Haren... Brussel groeit geleidelijk uit tot een stadscentrum dat zich distantieerde van het omliggende platteland met een eerste omwalling in de 13e eeuw en een tweede in de 14e eeuw.

NAUWE BANDEN.

"De landelijke omgeving onderhoudt nauwe relaties met de Brusselaars en zorgt voor een flink deel van de bevoorrading van graan, fruit, groenten, vee, bouwstenen, kalksteen... De Stad wil controle uitoefenen op de omliggende dorpen en legt haar gezag op in de 'Kuype of Kuip van Brussel', een zone die in de 14e eeuw een vrij definitieve vorm aanneemt. In de 'Kuip' vormen de omliggende dorpen, waaronder Laken, een administratieve en juridische eenheid met de stad. Neder-Heembeek, Over-Heembeek en Haren daarentegen, maken daar geen deel van uit. Deze situatie blijft onveranderd tot in 1795 wanneer de Franse Republiek onze streken annexeert."

BRUSSEL, HOOFDSTAD...

"De dorpen worden dan erkend als volwaardige gemeenten. Neder- en Over-Heembeek fusioneren in 1814. De

Stad wordt herleid tot een vijfhoekig grondgebied dat overeenstemt met de zone binnen de tweede omwalling. De vestingmuur wordt geleidelijk afgebroken en vervangen door een ringweg. Maar de Stad blijft zich ook inzetten om de invloed die ze ooit had in het omliggende gebied terug te winnen, vooral omdat ze bij de onafhankelijkheid van België in 1830 erkend wordt als officiële hoofdstad."

DE STAD BREIDT UIT.

"Brussel slaagt er uiteindelijk in om, met toestemming van de staat, stap voor stap kleine stukken grondgebied van enkele buurgemeenten te annexeren (Leopoldwijk, Noord-Oostwijk, Jubelpark, Louizalaan en Ter Kamerenbos). Door de ontwikkeling van de naar het noorden verschoven havenactiviteiten, die ze grotendeels financiert, kan de Stad nieuwe annexaties opeisen. Ze benut vervolgens haar ontwikkelingsproject voor een nieuwe voorhaven in de buurt van Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren om die gemeenten - door de wet van 30 maart 1921 - volledig in te lijven. De Stad beschikt nu dankzij deze forse uitbreiding van haar grondgebied ook over voldoende terreinen voor de aanleg van nieuwe wijken met een mix van woningen, winkels, bedrijven enz., en ook voor nieuwe prestigieuze projecten waarvan het tentoonstellingspark op de Heizel er een is."

Dienst Cultuur: 02 279 64 20 – cultuur@brucity.be – www.facebook.com/BrusselsCulture/.

Au Moyen Age, plusieurs noyaux villageois voient le jour dans la vallée de la Senne entre le 8^e et le 11^e siècle. Parmi ceux-ci, on trouve Bruxelles, Laeken, Neder-Heembeek, Over-Heembeek, Haren. Bruxelles va progressivement se muer en un centre urbain qui se démarque par une première (13^e) puis une deuxième enceinte (14^e) de sa périphérie campagnarde. »

LIENS ÉTROITS.

« Cette périphérie nourrit des relations étroites avec les Bruxellois dont elle assure une bonne partie de l'approvisionnement (céréales, fruits, légumes, bétail, pierres de construction, pierres à chaux...). Soucieuse de contrôler sa périphérie, la Ville va imposer son autorité sur une zone appelée 'cuve', dont la mise en place se stabilise au 14^e. La 'cuve', qui constitue une unité administrative et juridique commune, comprend notamment Laeken. En revanche, Neder-Heembeek, Over-Heembeek et Haren n'en font pas partie. Cette situation se maintient jusqu'à l'annexion de nos régions à la République française en 1795. »

BRUXELLES, CAPITALE...

« À ce moment, les anciens villages sont reconnus comme des communes à part entière. Parmi eux, Neder- et Over-Heembeek fusionnent en 1814. La Ville voit ainsi son territoire être réduit à son pentagone, qui correspond à sa 2^e enceinte peu à peu démantelée et remplacée par une ceinture de boulevards. Elle ne va dès lors plus cesser de vouloir retrouver son influence d'antan sur sa périphérie d'autant plus qu'elle est reconnue comme la capitale officielle de la Belgique devenue indépendante en 1830. »

TERRITOIRE ÉLARGI.

« La Ville parvient ensuite à obtenir de l'État de pouvoir annexer à plusieurs reprises des morceaux de territoires enlevés à différentes communes voisines (Quartier Léopold, Quartier Nord-Est, Cinquantenaire, avenue Louise et Bois de la Cambre). Le développement des activités portuaires déplacées vers le nord, dont elle assure une grande partie du financement, lui offre l'opportunité de revendiquer de nouvelles annexions. La Ville utilise ensuite son projet de développement d'un nouvel avant-port au voisinage des communes de Laeken, Neder-Over-Heembeek et Haren pour obtenir l'incorporation complète de celles-ci à son territoire par la loi du 30 mars 1921. Cet agrandissement considérable de son territoire permet aussi à la Ville de disposer d'une réserve foncière nécessaire pour développer de nouveaux quartiers mêlant habitations, commerces, entreprises, infrastructures... ainsi que de mener de nouveaux projets d'envergure, tel que le parc des expositions du Heysel. »

Service de la Culture : 02 279 64 20 – culture@brucity.be – www.facebook.com/BrusselsCulture/.

OPGELET, afhankelijk van hoe de gezondheids crisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.

Expo

BRODJE BRUSSEL 2 > 4.3
Brenge tussen de middag een bezoekje aan het Riolenmuseum, met gespecialiseerde gidsen.
BRUSSELSE WATERDAGEN 21 > 28.3
Op 21 en 28 maart organiseert het museum leuke activiteiten om het belang van waterbescherming aan te tonen.
Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels

GARDEROBE MANNEKENPIS 7.3
Het museum dat alle kostuums van ons plussende ketje tentoonstelt, opent elke eerste zondag van de maand gratis zijn deuren.
NIEUWE GARDEROBE MANNEKENPIS 3 > 4.4
Zaterdag 3 en zondag 4 april pakt het museum uit met een volledig nieuwe presentatie van de MannekenPis-garderobe.
GardeRobe MannekenPis – Eikstraat 19 – 1000 – mannekenpis.brussels

MUSEUM VAN DE STAD BRUSSEL 7.3
– Grote Markt – 1000 – brusselcitymuseum.brussels
De eerste zondag van de maand (7 maart, 4 april) opent het Museum van de Stad gratis zijn deuren. Vergeet niet uw bezoek te reserveren.

ART CONFINÉ TEMPORAIRE 18.3 > 4.4
Act Exhibition – Spooormakersstraat – 1000 – act-exhibition.com In de winkelalages van de Spooormakersstraat breekt kunst uit de lockdown en stellen 25 kunstenaars tentoon. Zij geven een unieke kijk op het moeilijke jaar dat we achter de rug hebben.

KURT LEWY > 18.4
De Joodse schilder Kurt Lewy vluchtte uit nazi-Duitsland en vestigde zich in Brussel. Een hommage aan een in vergetelheid geraakte, getalenteerde kunstenaar.
ASSAF SHOSHAN > 25.4
Eerste overzichtstentoonstelling van deze fotograaf en videokunstenaar. Zijn gevoelig en geëngageerd oeuvre zal u niet onverschillig laten.
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org

EMBRASEZ-VOUS > 25.4
Art et Marges Museum – Hoogstraat 312 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – artetmarges.be Een mooie jubileumtentoonstelling ter gelegenheid van het 10-jarig bestaan van dit fantastische museum. Een aanrader.

'MASCULINITIES' > 13.6
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.modeenkantmuseum.brussels Een tentoonstelling over de mannenmode, die breekt met de conventies en in het huidige #metoo-tijdperk het begrip mannelijkheid deconstrueert.

STANDING STONES > 29.8
Een dialoog tussen kunst en hedendaags design.
CHAISE, STOEL, CHAIR. 24.3 > 29.8
Een mooie tentoonstelling over dit fascinerende voorwerp.
Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels

BXL UNIVERSEL II 25.3 > 12.9
Een project met een expo-forum en verschillende evenementen, ter gelegenheid van de 15e verjaardag van de CENTRALE. Een aanrader.
PIKUR > 28.3
Let op, deze tentoonstelling van fotograaf Vincen Beeckman vindt plaats in de hoofdingang van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322. Ze wil het publiek een andere kijk op het ziekenhuis geven.
CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Woensdag > Zondag – 02 279 64 52 – centrale.brussels

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – 10u > 18u (tickets tot 17u30) – atomium.be N.a.v. de 450e verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude pakt het Atomium uit met een tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.

Concerten

BRUMM 21.3
Maison de la création – Bockstaelplein – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org Noroëz-feest, in het kader van Bruxelles Musiques Migrantes.

MICHALIS HATZIGIANNIS 22.3
La Madeleine – Duquesnoystraat 14 – 1000 – 20u – la-madeleine.be De populaire Grieks-Cypriotische popster treedt op in Brussel!

ICTUS – HYMNS 12.3
19u – De sopraan Lore Binon, cellist François Deppe en accordeonist Luca Piovesan van het ensemble Ictus brengen een ode aan de nacht.

ICTUS – VISIONS DE L'AMEN 26.3
20u30 – De pianisten Jean-Luc Fafchamps en Jean-Luc Plouvier, ook van het ensemble Ictus, vertolken *Visions de l'Amen* van Olivier Messiaen.
Les Brigittines – Akaravaplein 1 – 1000 – 17h – brigittines.be

Theater

MADAME BOVARY > 5.3
Hedendaagse bewerking van Flauberts klassieker, onder regie van Michael De Cock.
FIRE WILL BECOME ASHES, BUT NOT NOW 27 > 31.3
Welke gedaante moeten we aannemen om finaal onszelf te zijn?.. vragen Pitcho Womba Konga en Mike van Alfen zich af.
KVS – Arduinkaai 9 – 1000 – kvs.be

LES TROIS MOUSQUETAIRES > 27.3
Poppentheater Toone – Grasmart 66 – 1000 – 20u30 – Donderdag, vrijdag & zaterdag, zaterdag ook om 16u – 12 euro – toone.be Een bewerking van Alexandre Dumas' bekende werk, door het enige traditionele Brusselse poppentheater (in Brussels Frans).

Activiteiten

FOCUS UNE COMPAGNIE 24.3 > 3.4
Théâtre La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – lamontagnemagique.be Elk seizoen verwelkomt La montagne magique een jeugdtheatergezelschap om zijn creaties, onderzoek en ontmoetingen te vieren. Dit jaar is het de beurt aan Une Compagnie met Thierry Lefèvre en Thierry Hellin die de 25e verjaardag van hun gezelschap vieren met negen van hun mooiste vertoningen.

PASSA PORTA FESTIVAL 21 > 28.3
Diverse locaties in Brussel – passaporta.be Om de twee jaar verwelkomt het literatuurhuis Passa Porta internationale schrijvers, denkers en kunstenaars voor dit geweldige literaire evenement. Dit keer met een gedeeltelijk online programma.

ONDERGRONDSE SPEURTOCHT > 31.12
Coudenberg – Paleizenplein 7 – 1000 – coudenberg.brussels Schattenjacht voor gezinnen met ketjes tussen 5 en 8 jaar. Bij de ingang krijg je een rugzakje met hulpmiddelen om de opdrachten op te lossen! Prijs: 4 euro per kind, 7 euro per volwassene.

SALAM FESTIVAL 19 > 21.3
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – salamfestival.eu De 5e editie van dit multiculturele festival werd wegens de coronapandemie uitgesteld. Op het programma: zang, slam, humor, shows. In het Frans.

RETOUR VERS LA PRÉ-HISTOIRE.

Les dinosaures débarquent à Bruxelles ! Enfin, pour être tout à fait correct, on devrait dire qu'ils RE-débarquent. *Dino world* c'est 4.000 mètres carrés de parcours intérieur sur les traces de ces animaux préhistoriques impressionnants. Un voyage dans le temps spectaculaire et bien nécessaire à l'heure du confinement. À travers une exposition ludique et fascinante, petits et grands prennent part à une exploration folle et retourment 65 millions d'années en arrière. Au programme : tyrannosaures, diplodocus, tricératops et plein d'autres. Des sons, une ambiance, des bruitages, le tout comme si vous y étiez et, surtout, des dinosaures plus vrais que nature. Une exposition à ne pas manquer car temporaire et pas tous les ans de passage en Belgique. En 2017, Dino World avait déjà fait un crochet par chez nous et le succès fut retentissant. Qu'en sera-t-il cette année ? À noter aussi : histoire d'être covid-friendly, le Palais 2 a adapté ses infrastructures pour accueillir les visiteurs en toute sécurité.

EXPO DINO WORLD > 18.4
Palais 2 – Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.brussels-expo.com.



HALLO, DINO!

De dinosaurussen zijn terug in Brussel! Tot het einde van de paasvakantie! Meer bepaald in Dino World, een binnenparcours van 4.000 vierkante meter in de voetsporen van deze indrukwekkende, prehistorische dieren. Een spectaculair avontuur en een welkom moment van ontspanning in deze lockdowntijden. Op deze ludieke en fascinerende tentoonstelling maken jong en oud een geweldige ontdekkingstocht, alsof ze 65 miljoen jaar terug in de tijd werden gekatapulteerd. Op het programma: de tyrannosaurus, diplodocus, tricératops en vele andere. Een levensgrote beleving met levensgrote dino's in een prehistorische setting, inclusief gebrul en andere geluidseffecten. Deze tijdelijke tentoonstelling, die niet elk jaar in ons land te zien is, mag u zeker niet missen. Toen Dino World in 2017 al eens neerstreek in onze hoofdstad, oogstte de tentoonstelling groot succes. En dat zal dit jaar niet anders zijn. Belangrijk om te weten: Paleis 2 paste zijn expoimte aan om de bezoekers volledig coronaveilig te kunnen ontvangen. Opgelet toch: vooraf tickets reserveren op datum en tijdstip is noodzakelijk.

EXPO DINO WORLD > 18.4
Paleis 2 – Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – www.brussels-expo.com.

COVID-19 – SPF SANTÉ PUBLIQUE.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8h > 20h.

URGENCES.	
112.	APPEL D'URGENCE EUROPÉEN. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	POMPIERS ET AMBULANCE. (urgence).
101.	POLICE. (urgence).
02 279 79 79.	POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
1733.	SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.
070 660 160. 0903 99 000.	SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.
070 245 245.	CENTRE ANTI-POISON. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.
0800 99 340.	ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE. (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.
02 279 22 11.	SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	POPULATION. Pour les ressortissants étrangers. BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS. Centre administratif – 3 ^e étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	POPULATION – LAEKEN. 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK. 30 Kruisberg. Ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 60.	POPULATION – HAREN. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	POPULATION – QUARTIER NORD-EST. 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	POPULATION – QUARTIER LOUISE. 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	CPAS – ACCUEIL CENTRAL.
0800 17 071.	SERVICE CRÊCHES.
02 279 59 10.	SERVICE JEUNESSE.
02 279 36 70.	SERVICE FAMILLE.
02 427 69 25.	MAISON DES FAMILLES.
0800 35 550	SERVICE SENIORS.
0800 18 811.	INFOS HANDICAP.
0475 29 22 86.	GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.
02 279 38 10.	INSTRUCTION PUBLIQUE.
103.	ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.
107.	TÉLÉ-ACCUEIL. Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	BUREAU DES OBJETS TROUVÉS. 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Porte de Namur).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES. Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	BRUXELLES-PROPRETÉ. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .
0800 14 477.	ESPACES VERTS.
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	VOIRIES RÉGIONALES. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be
02 549 41 00.	SIBELGA (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX. Sibelga – epov@sibelga.be .
0800 19 400.	ODEUR DE GAZ.
02 274 40 66.	PANNE D'ÉLECTRICITÉ. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	VIVAQUA (Eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be .	
02 201 23 45.	CENTRE. Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. LAEKEN. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. HAREN. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).
EGOUTS.	
0800 901 07.	EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE. Égout bouché.
02 739 52 11.	EN IMMEUBLE PRIVE. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24). www.vivaqua.be .
URBANISME.	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	TOURISME INFORMATION.
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur jobs.bruxelles.be .	

HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place.
1000 Bruxelles.
02 279 22 11.



Collège des Bourgmestre et Échevins.



PHILIPPE CLOSE.
BOURGMESTRE.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.
PREMIER ÉCHEVIN.
Climat et Sports.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.
ÉCHEVINE.
Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.
ÉCHEVIN.
Mobilité et Travaux publics.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.
ÉCHEVIN.
Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.
ÉCHEVIN.
État civil, Population et Solidarité internationale.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.
ÉCHEVINE.
Espaces verts et Propreté publique.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.
ÉCHEVINE.
Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.
ÉCHEVIN.
Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.
ÉCHEVINE.
Culture, Tourisme et Grands événements.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.
ÉCHEVINE.
Logement, Patrimoine public et Égalité des chances.
cabinet.l.mutyebete@brucity.be.



KHALID ZIAN.
PRÉSIDENT DU CPAS.
(Centre Public d'Action Sociale).
cabinet.k.zian@brucity.be.



LUC SYMOENS.
SECRÉTAIRE COMMUNAL.
luc.symoens@brucity.be.

Le Brusseleir 164.
mars 2021.

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- Editeur responsable :** Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
- Coordination de la rédaction :** Sébastien Pardon.

- Secrétariat de rédaction :** Carole Aroca Villegas.
- Rédacteurs :** Charline Cauchie, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey Vanbrabant, Ria Vander Perre
- Réalisation :** Twogether & Partners – 119 av. Coghén – 1180 Bruxelles.
- Coordination générale :** Damien Vanheuverzwijn.

- Coordination :** Mark De Geest.
- Conception graphique :** Michel Croes.
- Photos :** Eric Danhier.
- Tirage :** 100.000.
- Pour nous contacter :** Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
Téléphone : 02 279 50 34.
Fax : 02 279 50 27.
e-mail : brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.



**QUAND J'SERAI
GRANDE,
PERSONNE NE ME DIRA
QUEL METIER CHOISIR !
ALS IK
GROOT BEN,
KIES IK ZELF
MIJN JOB!**

#BXLOVE



06>14.03.2021

**LA SEMAINE DES DROITS DES FEMMES
WEEK VAN DE VROUWENRECHTEN**

Parce que les rêves ne devraient avoir de limites pour personne.

Parce que c'est ensemble que nous contrerons les inégalités et les stéréotypes.

Prenez part à la Semaine des Droits des Femmes et aux nombreuses activités proposées du 6 au 14 mars 2021.

Omdat iedereen onbeperkt moet kunnen dromen.

Omdat we alleen samen ongelijkheid en stereotypen kunnen bestrijden. Neem deel aan de Week van de Vrouwenrechten en de vele activiteiten tussen 6 en 14 maart 2021.

Bruxelles.be / Brussel.be

